

4:328-359 1

+ Ручка Резерв

Том 9, тетр №4

Сказка
"Два брата"
[Федька —
деревенский
вор]

ТЕТРАДЬ №4

- 4 : 328-359 (1)
- 5 : 360-392 (2)
- 6 : 393-418 (3)
- 7 : 419-436 (4)
- 8 : 1-14 (5)

VI

КЛАССА

ШКОЛЫ

всему приписываю, Биллер
Коллеж

Пробирка 29.5.72
Кр

Band 9, Heft 4

4:328-359

+ Ручка Резерва

Том 9, тетр. №4

Высшая
не перевернула
ТЕТРАДЬ №4

для _____

учени _____ класса _____

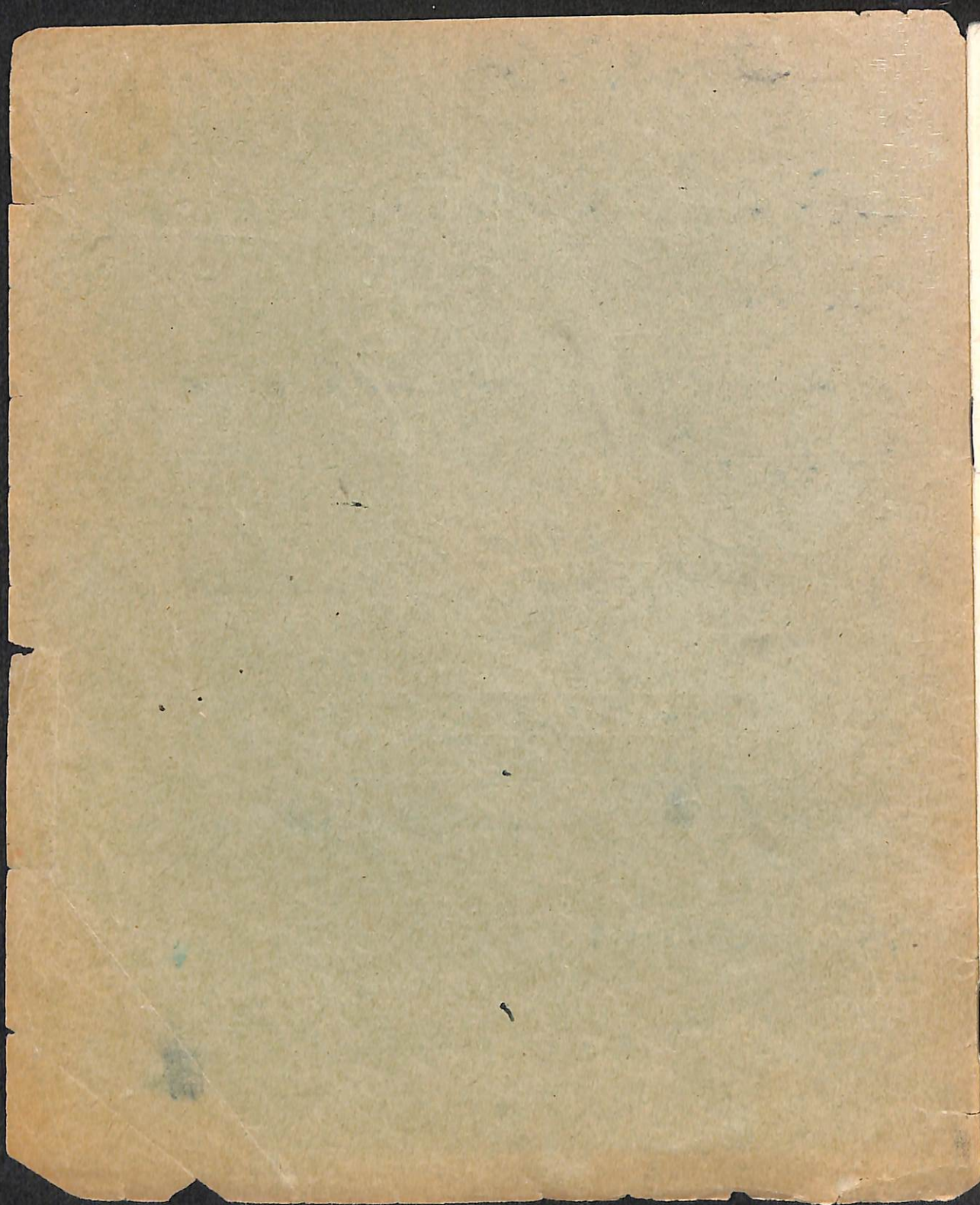
_____ школы _____

VI

Переселенцы
Козмин
Тростянец
Резерва, Билеши

29.1.72
Кр

Band 9, Heft 4



Два брата

328

шун т'емнасык.

ева^квак ва^кр^квак шет
шим / быш / зва
темнасык.

Der Bruder
определенной
о^к ва^кр^к т'емн'ят ко^к
старший / блага.

е^ксы^ква а е^ксы^ква
живет / ш

Der Bruder
а^к кы^кба т'емн'ят (остнак)
и младший брат

е^ксы^ква
живет / ш

Ва^кр^кк ты^кмн'андман
старшего брата

е^к е^ква^клат н'ет^ква
дети / ш

кы^кба ты^кмн'андман на^кгур
и младшего брата / ш

ит
сина

Варкв т'емн'ат оккыр
дизантрон сгар, мит драб

т'ел т'ова кьба
примет х младше му

Тыин'а б'нг и мад'урна
драбу про сиб

Кьба т'емн'а б'нг.
младше драб

масса, утвал варк илт
со мнов, тошми со мнов сгарм. со мнов

(про мш'а ч'гузу). с'ургу'гу
про мш'а ч'гузу

кьба т'емн'ат ну и
младше драб невоит

катауит катауиба
(возе м с со б'б'т) (муср исет)

пус квалла ман с'ургу'гу
муср исет он окотир'а

обува лгжешти х с'ургу'гу
(обува лгжешти с'ургу'гу)

шоткын квајагу - 330
в лесу ^{когда}

танту м'ел д'ад'а
на завтрашний день, ^{сегодня} ^{здесь}

мова, баска ~~танту~~
пришел, "Васки,

тактагмашик,
собрался!

тундаса тугдасан
^{ружье}

ити нем' най'itel
возьми ^{монета} ^{ночью} ^{возьми}
(nällel)

хидент х'аи х'аим
в хузов ^{хлеб} ^{хлеб}

паньыт, д'ад'асвик
положи, с д'ад'е

тактагмак, (кванназы
собрался, ^{уши}

шет, тагу тагакы
шетакый ^{у баки} ^{загон} ^{в лес}
взвонит

шотком
в лесу

кусак
сколько

загнётся квы
или, или

кунгань
долго

или
каукань
коротко

т'ад'антса медаквы
где-то, дощери, кшензакт

кил'зи кил'зи кшенсант
дошколого -го, березняк

т'ад'ат собынга баскака
кайт ме стривы, ваевну ε

баска тау зветят
ваевна, в этот период

т'ондтон кам
гон, что

мешпендзай наша
девер, бучеи, такот

сова кшенсак
хороший березник

1 а баска³³² т'аг'а^{гезе} бьнтт
Баскы

и гэнга
говору

тау ~~к~~ шенз'аккын
этом березинке

Е' к'б'ом

пакылдэмэнда
выкопалем

~~кыды~~
яму

и ~~к~~ твем к'ом'т'ы
береси много

камаргэнда и хвен
кадереи твем березу

т'аг'а^а м'пекдэм
мечь будет

т'октем к'ом'т'ы
д'ек'т'ы много

и м'о^гш'рендай мерешинакдэм
сварим продавае б'у'е'т'ы

и к'ом'т'ы коиза^гнт
на много денер
" продаваем

(вел'манг'меш)
мерешинакдэм мерешинакдэм
продаваем

м'агдам то басканы
сѣка. говорят:

назе кѣту аза
этим богато не будете

и ~~квандыт~~ ^{миръ}

там (промыши айгуз) аза
ми не уеелее промыши?

мануант.

м'агдам
дегя

манты г'ел
на следующую день
на зевнет

баскам
баску

мѣкына
золот

квандыт
повел

едент.
в деревню.

едент
в деревню

медакыи м'агдам
прими, Дегя

аз баскан азекикт
Васкинону, огуу

✓ гонга баска и ил
говориб. Вася, сын гвон

аза тануса промышлай
не умеет работать

гуу. татлал мекка
мне

✓ ка монголой илт,
среднего семье

✓ т'емн'ат ну и каталуба
барай и говориб: "ну и гвон,"

✓ нус' кванкы масса
нуст илет с гвон."

матушка (мафей)
Мафвей

✓ татты т'ел г'аг'асофк
на следующую зем

тунгусский шотт
оправимся оти в лес

-335-1

~~ч~~
ч

кундукчи или каукату
зимо

✓
NB

г'аг'акткотты
с г'аг'а

г'аг'акт котты
квелзай т'унт

метакый добрался
~~квелзай~~
до соснового бора

кчиг'и квелзаяк
сосняк

барк квелзант медак
в большом с сосняк, трини
т'аг'ат соконд'а
г'аг'а страшивает

кай менынд'найт
г'аг'а г'аг'а г'аг'а
тау пол-заккын
в брн лесу

✓ Матушка ⁻³³⁶ д'ажагынт
 м. ^{дезде}
 гэнга. вот д'ага
 говорит
 тау (квёл) квёлзаккыч
 (квёлзак - берзик) ^{в этом соске}
 (соске)

~~кай~~ ме
 д'ага тау квёлзам
 соскяк
 т' д'ага шибнзмей ^{удендмай}
 жерь бузель ^(удашпендмай)
 кот'ику смд'аам ^(мендмай)
 смалам мерыккендмай ^{сралам}
 мерешпендмай кот'
 продаваф бузель, с на много
 (колд'ант) мерынанд'аай
 колд'ант ^{през'ант}
 и ^{на} коту ^{земел} есендмай.
 богарь ^{мир} бузель

✓ а т'аг'ат утонгсе
 гэгээ үзүүл
 'көрөгдөхт, кай назе
 махмуу үг эгил
 'көңү аза и венангэн?
 богато не бугеинь шийт.
 'назе 'көңү 'кула 'аза
 эгил (решением), богар шуге не
 'ла 'ела 'квант. ('аза 'лам)
 шивут

'таг'ат 'танты гел
 гэгээ на забтн
 'мат'ушкам еденн
 матюшкы сү, в деревню
 'мокына 'эле 'квангвнт.
 обратном нугеинь повел

✓ мат 'тобаквнт, т'аг'ат
 ' ' ' ' приши гэгээ
 ✓ аза 'ынн 'гэнга
 огуу зоворит

кай ^{ср} ~~матвей~~ (мат'ушка)
матвей

шоткын ^т (промыслайдуу
в лесу ~~но зверед охотуу~~)
сүрүдүгү

аза ^т макуа, ^т мат'ел
не ^т уедет, ^т дайт

мекка ^т кыба ^т илт,
мне ^т маленького ^т свиня

п'от'кам. (^т ~~п'етку~~) ^т м'емк'ат
г'едора (^т ~~п'редьку~~) ^т брат

з'дмзвса ^т ку ^т и ^т катауба
сказал: ^т ку ^т и ^т з'оме

ивел ^т и ^т п'от'кам,
возьми ^т п'редьку

танты ^т т'ел ^т м'а'т'асак
на ^т зверьшый ^т зем ^т ссык

п'от'каномти ^т ~~кванна~~ ^т зыи
с ^т г'едором ^т ~~о~~ ^т помен
^т ~~д'ост'авыи~~
^т ~~о'н'рабу'ице~~

шот ^т ^т кундык ^т ии
в лес. ^т булбу ^т му

каукыту ^т г'аджа ^т зыи
и и

медакый ~~квелаза~~

варк ^{Пирини}

и ~~тытима~~
в болшоу в кеуровини

на ¹цвете т'онгтозын
на ¹этом месяце

аза ¹кунгоком ~~варешам~~
не ¹далеко на болшоу

ва¹тонг ¹медакый. тангмабай
^{горы} ^{выши.}

на ¹ватт ¹тагма ¹кватоно
^{эта} ¹болшоу ¹горы ¹идет ¹в ¹горы

к'от'ка ¹таг'аконг
^{где-то} ^{где-то}

со¹ынг'а. ¹тау ¹ватт ¹ку
^{спросил} ^{эта} ^{ку}

~~тагма~~ ¹шанба
^{идет.}

тау ¹ватт ¹караквенго ¹кватоно ¹тагма
^{эта} ^{горы} ^{из} ^{сережи} ^в ^{горы} ^{идет.}

т'аг'ат пот'каны сохонд'а
где дедьку спрашивает

кай мейпенд'ман тав
что будет земля + эгов

звезат мондогын, поу'ка
место где гредьки

т'аг'акынт г'енга;
где говорит

тау звезат мондогон
в горах место где

тытымант и к'в'елзат
в кедровнике сосновник

мекд'ман к'ва магын
и к'ва магын наг'аг'менд'ман
маленький дощик стубил

и е'венд'ман. г'аг'ат
и пиль дуден

г'аг'ат / сохонд'а:
где спрашивает: что будет:

а поу'ка т'аг'аг'ынт / г'енга:
гредьки где и говорит:

~~та~~ тав / зверогон
ма на / зрм месо

мау батт барк.
о болмаш зорона

кваротт / загна. каэнгаи
в зроч / иду. каибу

т'ел . . . к'ула / загнам.
зене / мори / иду

к'ватконг / и / к'ураи
в зроч / и ус / в / деревню

едент (=к'ураи) / кой / к'ула.
) сграфне / мори

ми / т'ад'а / т'асса
/ ма / г'ад' / с / робот

т'вергаи / кой / к'улакан
воровар / дузет / у / сграфне / мори

m'ag'am
дэггэ

лабванна
засметисл.

-342-

hō! вот, вот, вот!
o! вот, как

~~фрект~~ поука

1-амтанка (дэггэ гэнга!)
обрадовенич (вот, вот, короче)

совану прольши айгузу
прошмилл

1-танувант и еленану
умемь и ширбудем

1-кону. ну и нова
богаро. ну и

1-новзатт нудэокот
в лес

кшанна звын. на т'аре
примилл (м'овакви) там маленькое болото.

1-квба на р'е кшант мон-мн
м'овакви. примилл. на р'е монкшант
на р'е монкшант

пaт'aллe квaнтa гыт - 344 -
рудыр сaм.

кyиaтy yдca кыт, квaйшкyчe-
снaевкo рaбoтaм, пpoгoлoзaннo

нaкыт, aввp'y нaгa.
eсp, (oбeзeд) нaгo.

т'aд'aт нoт'кaнa т'aт'a
гeдд

пoу'кaм (yтaм) yтнo yтaт
гeрeкy зa вoзoд нoсeнe

пoу'кa пeт'eмт пpoкaнт
тoпoр (= пoнт) в бpeвнo

пaт'aкмыт, oндyн квaй'г'ицy
вoткeчe, сaм кoгeлoк
(вpyдил).

oрaтeмыт квaннa нaрoкaнт
взaл (cквaчл) пoшeл нa бoрoтe

yтнo нaшт кaрoн т'aд'aт
зa вoзoд в тo вpeмeнe, e гeдд
тeм вp'шeнeн
пoу'кaт нeт'eм кoрa'г'ицyт
фeдeннe тoпoр (нaкaтyчe)
дaлeкo мeвepкyчe.
oтбoрoдил.

арзот кыба сэл' → сэл'гажанд
в сторону в маленький (с сэл'гажанд) хустарник

пöу'ка тóва үдү ква'л'г'антса
др. пришел с котейкой с возом (тöва)

түйн т'агат, таганым
огонь размок. таган (руческа)

нат'анкыт и тóконкыт
срубил воткуда атыт

түйнт, квел'г'ичыт
в огонь котелок атыт
на огонь повесил

мóма. квел'г'ичыт авурчу
поспел котелок. ешь

олдатыи. авурнадыи
семи. победыи

ай үт'ил'е квататыи.
опяра работа сани. к

кү т'агат пет'илит'ондэу
гяге монор. сөө

пöу'ка

и́выт
взл

у́тйде
рабѣра

кшамма.
стал

пѣ́ука
федька

пѣ́чимт
монор

ѣ́рчит
погерьлѣ

ондѣ
сам

кунагдѣшмбл'е
молком

пѣ́выт
ицѣт

пѣ́емт
монор

т'а́д'ат
д'агдѣ

кунагдѣшмбл'а
наи
поне
молком

пѣ́ука
пѣ́дка

пѣ́выт
ицѣт

и пѣ́выт
ицѣт

кшамма
кшомот

ондѣ
нашел
своѣ

пѣ́емт
монор.

пѣ́ука
г'а
руды

кшамма
нагал

у́д'акѣ

мантѣ
назавѣра

т'ѣл

ай у́д'акѣ
рабѣра

пѣ́ука
пѣ́тѣ

т'а́д'акѣ
г'а

ѣ́дмѣрѣ
сказѣ

мантѣ

кшамма
голѣдѣ

(маннѣ кшамма
та поне еѣ коменѣ)

п'оу'ка / ма'т'а ма'в'е'д
Фредоки сказан / бере

авы'р'у / мо'м'ер'са'м
обещан / варил

ма'т / д'а'д'а ма'т'е'л
ти / д'а'д'а / се'оу'н'у

авы'р'у / мо'м'е'р'ет . (ма'т'е'л
е'р' / сва'р'и

ма'т / т'е'л.)

м'а'д'а'т / х'ва'л'д'и'м'и'т / и'в'ы'т
д'а'д'а / хотел / в'з'я'л

на'р'е'ка'нт / у'м'т'о / к'ва'нт'
на / боло'го / (=у'м'т'о) / по'шел

на'ш'т / ка'ро'н / по'у'ка
в то / вре'мя / Фредоки

м'а'д'а'нт / не'т'и'л'и / на'ро'ка'нт'
д'е'д'и'к / то'п'ор / на боло'го
в боло'го

ко'р'и'д'и'м'и'т
и'в'ы'р'и'це' / ма'ра'н'и'ц'а

① - 348 - аур'е аигабу (аигабу) ^{сидят} ^{обедом}

Энтмакш барк вайтофок ^{слушат} ^{но} ^{большой} ^{гора}

кум сьрсе шарватт'е ^{человек} ^с ^{коровой} ^{идет} ^и ^{говорит} ^(разговаривает)

зэдма, а поу'ка г'эз'абуны ^{идет} ^{преды} ^{где}

эдмалва || г'эд'а, ^{говорит}

кайга кум зэдма сьрсе ^{какой-то} ^{человек} ^{идет} ^с ^{коровой}

шарватт'е т'ек ^{разговаривает} ^{спешит}

кмаглай вайтонт ^{пойдем} ^{на} ^{горы}

Вшаннакый ваттыт т'омн ^{Томми (ом)} ^{на} ^{край} ^{горы}

конджерна ^ч ^и ^о -349-
увидели, кундакындо
издалека

арага ^к ^у ^д ^ы ^л ^б ^л ^е
справах на повозу

тагърыт ^с ^ы ^р ^а ^м
всудет корову

понтка ^д ^а ^д ['] ^а ^ж ^ы ^н ^т ^з ^е ^н ^з ^а
Федке где говорит

татл'е ^с ^а ^п ^о ^г ^о ^к ^т
в правый сапог

тонтзакъ ^в ^а ^т ^л ^ы ^т ^к
нахахато, дором

жынт ^с ^а ^п ^о ^г ^о ^м
посереде сапог

таж ^к ^д ^ж ^а ^ш
брошу

350 -
d'ad'a мап ателб'е
дед *тв* *спрелбс и*

амдык, а мат н'анна
енди *а* *т* *вперед*

кан кшангману и шигълм
ногу *вброн*

дмел'и сапогом т'адмелнзмем
" *сапог* *киму*
броню

ваттонт. мап арага
на горю *он,* *старик*

медендма мап
с *т* *к зору*
позовсет

тотпод сапогомт и
наспранюму *сапому*

от
рука

ер н'анна кшанк

отонтсе нубелдмелнзмемт
рука *ношарит*

сапогом шунд'ент и
в сапоге (визит сапога)

мохуна панджит
мохона панджит. одратно пошлел.

и онди н'анна квандма,
" сам вперу побдет

шид'идж'евм сапогом
ко в торжву сапогу

мвд'андма, сапогом
добдет сапога

шунд'чм пуч'ылдженджит
визителю пошарит пошупает

и онди ~~с~~ова сапок,
хороший сапок

√ сб'рамт с'аренджит
корову привелет

пот таботь, онди
к колено дерева сам

мо́кына ^{у ч} на́ра ^ч дме́нуше ⁻³⁵²⁻
одрадо *вернеть*

мо́кына ^ч са́ногомт ^ч пёндзми́т
позади *ка́ли* *са́ногомт* *пёндзми́т*
о́бави́и́д *са́ног* *исхв́а́и́т*
са́ а та́н на́шн каро́н ^р *судет*

тү́тнн (таш) са́ногом
ты *тем* *времеем*
облакашнн *са́ног*

и́тел, о́не́ндзма
возли *са́н*

а́тте́д'ел'ент, а ма́т
спре́зв'ел.

св́ирам ^ч и́са́ногом
квёди́н'лехай *а*
коро́ву *леви́* *са́ног*

и́тн'а́в'ендзман
укра́ду

св́ирам ^ч о́в'фам ^ч ма́д'ендзман
коро́вы *го́лову* *о́трэ́ну*

св́ирам ^ч о́в'а́ ^ч на́ро́нт
с коро́в'ей *го́ловы* *в* *б'а'лого*

п̄ат̄з̄ану
за лезу

с̄ыран о̄лам о̄ра̄в̄енд̄ман
голове коровы герман бузу

ен̄ка̄ ѓ̄ле, о̄кен̄ца
кверху (вверху) а сам

с̄ырат̄ т̄аре пар̄к̄в̄енд̄ман
по-коровы манар бузу

а̄ра̄ка̄ о̄к̄ӣц̄е̄в̄д̄енд̄ман̄т̄,
станище у слыши

т̄о̄нд̄ма с̄ыран о̄в̄онт̄
придет к голове коровы

к̄а̄рон̄т̄ са̄да̄лд̄менд̄ма
ка облого задредет побреже

с̄ырк̄е с̄ыран
к корове корову

Амдооит ^{за рога} на ^{тешир} зенд жичт ^{будет}

орунса ^{сильно} а ^и мат ^и уденутан ^{отпицу}

сбаран ^{голову коровы} олом, арага ^{сарикте}

сбаран ^{с коровей голов} олза ^{на стину} жотта

котдегендма ^{упадет} айке ^{айке наде} ой ^{вот беде на}

наде ^{(пр)рассказистое} сбаран ^{с голову} олам ^{коровы}

са ^{оррван} кырналт а ми ^и

тасса ^{с табов} сбаран ^{коровы} кобыта ^{коруу}

кырандмай ^{обдерем} и

словодр. №11

бад'и ^и тандмай

мясо ^{сделем} ^{обмешимся} (мясо ^{будем} ^{мясо} ^{будем} ^{будем} у нас ^{будет})

минак ваг'иви кот'енума
 у нас с тобою маго (звонх) мого будет
 и еленгмаи
 с мур'уден

елу - мур'
 еллаи
 с мур'уден

'm'ag'at
д'а'р'а

'шош'ер'ыт
с'в'ар'ал

'авур'у
об'ес'а

'авур'нак'ыи
по'о'б'е'д'у'и

'd'ag'assak'ii
с' д'а'д'ей

'п'о'у'ка
е'р'е'д'а

'он'д'и
"с'в'о'й

'нет'ем'т
д'о'ш'ур
в'е'л

'п'а'м'а'т'л'а
п'у'д'и'р

'к'в'а'н'т'а
с'т'а'л

'm'ag'at
д'а'р'а

'нет'ем'т
т'о'ш'ор
п'е'в'ы'т

'п'е'з'а'т
н'а'ш'е'л

'и' а
и
д'о'ш'ор

'а'з'а
н'а'ш'е'л

'к'о'в'ы'т
н'а'ш'е'л

'k'ow'ot (= k'oot)
н'а'ш'е'л



'п'о'у'ка
р'е'з'ь'б'ы

'm'ag'ak'yn'it
д'а'д'ей

'г'е'н'д'а
к'о'в'о'р'у'т

'm'ag'a
д'а'р'а

'н'е'в'и
д'р'у'з'а
д'р'у'з'а
(= COH)

'к'о'ш'т'а'й
д'е'в'а'й
у'з'н'а'ем

'к'у'т
к'р'

'с'о'в'а'н'у'
к'о'р'и'ш'о'л

'т'в'ар'у'
в'о'р'о'в'а'т'

'm'akun'g'iai
ч'и'с'е'л

'm'ag'a
д'а'р'а

'т'о'р'а'т'
т'о'т'т'а'н
т'а'н

'm'ald'el
в'е'р'е

матр ^лкондмирсаи -557-
види квѣт

~~пер~~ ^{нѣ}пырык ~~квѣт~~ ^{нѣ}квѣт
на ^{нѣ}всѣхныи ^{нѣ}сосне

^{нѣ}п̄арокын ~~т̄етукы~~ ^{нѣ}нет.
орешке ^{нѣ}квѣт

на ^{нѣ}квѣт ^{нѣ}п̄арокт ^{нѣ}сыбыи
^{нѣ}ны ^{нѣ}выибан ^{нѣ}сосну

Рог. н.

~~т̄етукат~~ ^{нѣ}Н̄анци ^{нѣ}ику ^{нѣ}задезь
у орешке ^{нѣ}аууо ^{нѣ}взедь

ses yorn post

^{нѣ}и ~~т̄етукат~~ ^{нѣ}ытот
^{нѣ}выибан ^{нѣ}выибан

^{нѣ}манца ^{нѣ}ику ^{нѣ}и ~~т̄етук~~
^{нѣ}наја ^{нѣ}аууо ^{нѣ}взедь ^{нѣ}орешке

^{нѣ}аза ~~т̄ануимт~~ ^{нѣ}т̄андуитт.
^{нѣ}не ^{нѣ}онд̄ад̄етд̄неит. ^{нѣ}свѣкам

^{нѣ}кайкуу ^{нѣ}ман ^{нѣ}амьвнгда ^{нѣ}амдвс
как ^{нѣ}он ^{нѣ}бу ^{нѣ}сидань

^{нѣ}и ^{нѣ}амьвнгда ^{нѣ}вѣл
^{нѣ}сидань ^{нѣ}буфет ^{нѣ}фуга ^{нѣ}внпз

^{нѣ}т̄унант ^{нѣ}меккс ^{нѣ}каним
^{нѣ}слезель (содземе) ^{нѣ}ике ^{нѣ}аууо

агьыг менгэ мау и на
покашешь на

квѣт паронт моквина
сосо обрѣти

н'апиц ^{но} загенгэма в и ~~моквица~~
лычо ~~татенгэма~~
откешешь

н'апиц ^{яко} ~~т'енгэма~~ в ^{б'око}
и пег'едомт ^{вылбын} ^{под} ^{оршму}

пангэма, ^{т'енгэма} ^{да} ^{енгэма}
полюшешь, ^{оршму} ^{как} ^{сидешь} ^{так} ^и

и аза ^о ^а ^а ^{бучь} ^{сидешь}
и не ^у ^{лю} ^{шешь}.

кайтуну ^а ^н ^н ^г ^э ^{ма} и
как ^{сидешь}
нашам

ангэма ^{та} ^г ^э ^{ма} ^т
сидешь ^{бучь} ^{тубочь}

такунгэма ^т ^а ^р ^г ^у ^т
бучь, ^{знар} ^{чо} ^{боревар}

т'анувант. ^{та} ^н ^т ^и ^{т'е} ^л ^к ^в ^а ^н ^н ^а ^к ^а
умешь. ^{на} ^з ^а ^в ^т ^р ^е ^п ^о ^ш ^и

кут'ен ^аежа ~~тлетарна~~ петт: ⁻³⁵⁹⁻
вылбыт петт

где есб орминое гнесу,
татти т'ел кваннакыч

на завтра

пошли (от)

кут'ен ^аежу ^твылбыт петт

где есб

орминое гнесу

петт
кыль

с
(некычт)
кыль

то'вакыч ^акшет ^атабонт

прими

к келью сосны

д'адат ^акшет ^аобонт

где

к вершине

с
соины

манкыба, ^авылбыт

с
сморит

орминое

пет ^аадуа; ^акут ^ау'гон

с
гнесу

видно

к

равнел

ганкендма ^аенна

с
залезет

к

с
вверх

кшем ^аобонт ^апаронт

с

на вершину

сосны

Хстерна

Женское имя

Екатерина

Цена 2 коп.
12 листов

МЕТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА МЕР

Меры длины или линейные

- 1 километр (км) = 1 000 метров (м)
- 1 метр (м) = 10 дециметрам (дм)
= 100 сантиметрам (см)
- 1 дециметр (дм) = 10 сантиметрам (см)
- 1 сантиметр (см) = 10 миллиметрам (мм)

Меры площади

- 1 кв. километр (кв. км) = 1 000 000 квадратных метров (кв. м)
- 1 кв. метр (кв. м) = 100 квадратным дециметрам = 10 000 кв. сантиметрам (кв. см)
- 1 гектар (га) = 100 арам (а) = 10 000 квадратных метров (кв. м)
- 1 ар (а) = 100 кв. метрам (кв. м)

Меры веса

- 1 тонна (т) = 1 000 килограммов (кг)
- 1 центнер (ц) = 100 килограммов (кг)
- 1 килограмм (кг) = 1 000 граммов (г)
- 1 грамм (г) = 1 000 миллиграммов (мг)

Меры объема

- 1 куб. метр (куб. м) = 1 000 кубических дециметров = 1 000 000 кубических сантиметров (куб. см)
- 1 куб. дециметр (куб. дм) = 1 000 куб. сантиметров (куб. см)
- 1 литр (л) = 1 куб. дециметру (куб. дм)
- 1 гектолитр (гкл) = 100 литрам (л)

ТАБЛИЦА УМНОЖЕНИЯ

2 × 1 = 2	3 × 1 = 3	4 × 1 = 4	5 × 1 = 5
2 × 2 = 4	3 × 2 = 6	4 × 2 = 8	5 × 2 = 10
2 × 3 = 6	3 × 3 = 9	4 × 3 = 12	5 × 3 = 15
2 × 4 = 8	3 × 4 = 12	4 × 4 = 16	5 × 4 = 20
2 × 5 = 10	3 × 5 = 15	4 × 5 = 20	5 × 5 = 25
2 × 6 = 12	3 × 6 = 18	4 × 6 = 24	5 × 6 = 30
2 × 7 = 14	3 × 7 = 21	4 × 7 = 28	5 × 7 = 35
2 × 8 = 16	3 × 8 = 24	4 × 8 = 32	5 × 8 = 40
2 × 9 = 18	3 × 9 = 27	4 × 9 = 36	5 × 9 = 45
2 × 10 = 20	3 × 10 = 30	4 × 10 = 40	5 × 10 = 50
6 × 1 = 6	7 × 1 = 7	8 × 1 = 8	9 × 1 = 9
6 × 2 = 12	7 × 2 = 14	8 × 2 = 16	9 × 2 = 18
6 × 3 = 18	7 × 3 = 21	8 × 3 = 24	9 × 3 = 27
6 × 4 = 24	7 × 4 = 28	8 × 4 = 32	9 × 4 = 36
6 × 5 = 30	7 × 5 = 35	8 × 5 = 40	9 × 5 = 45
6 × 6 = 36	7 × 6 = 42	8 × 6 = 48	9 × 6 = 54
6 × 7 = 42	7 × 7 = 49	8 × 7 = 56	9 × 7 = 63
6 × 8 = 48	7 × 8 = 56	8 × 8 = 64	9 × 8 = 72
6 × 9 = 54	7 × 9 = 63	8 × 9 = 72	9 × 9 = 81
6 × 10 = 60	7 × 10 = 70	8 × 10 = 80	9 × 10 = 90

Красноярский целлюлозно-бумажный комбинат, город Красноярск

ГОСТ 12063-66.

Артикул 1080.

1968 г. 1 кв.

2
двиемъ реуоритъ

+

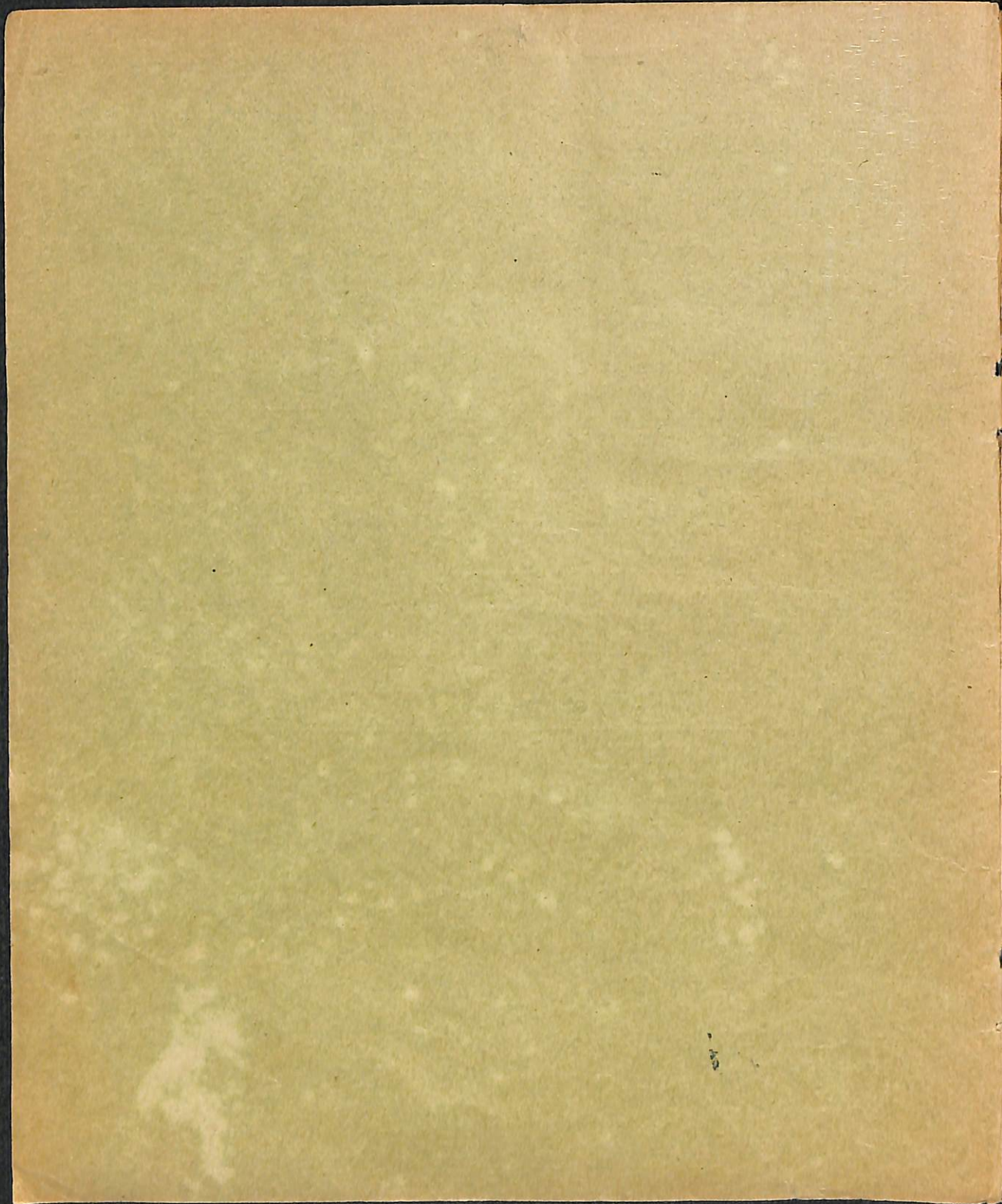
9
5:360-392

Том 9, ТЕТРАДЬ № 5

для номера страниц 381-389
учени (ошибка при подсчете = отсутствуют
= нумерации страниц)!

Перенести
Коткина
Шоверина
3 II 72

Band 9, Heft 5



đāđ'at (đđ'mat'wa) zēnca
 9+9+8 говорит

a n'ōicka đāđ'a xynnt đđ'mat'wa,
 фре́ди đ'ze говорит
сказан

đāđ'a tak y'zon zankenakudn.
 đ'ze вы вперед по лезешь

v đāđ'at y'zon zāngna (zāngnašna
 đ'ze вперед полез. лезет)

v 'otomit y'z't vylybt penent
 pykuz'e опускает в гнездо орла

vylyb' yn'šel'd'nt "u va'šela"
 орел слышит и с и улетела
 /оршаак ушнхаше и улетеела
 ковант

g'ag'am elle m'ka
g'g'g' euz

no'v'kana. no'uka o'dzhan'va
n' g'ed'ke f'ef'p' skazan

g'ag'akomt. g'ag'a, man
g'g'g' : g'g'g' g'e

aza ma'kvant m'va
ne znach' ymesh'

mw'ar'yu. ([p] - раскатывае)
воробай

adyl'g'me'f'd'v'ai

adyl'g'me'g'v'at
m'zozh'e'm

выт¹ой п¹ажа

362

выл¹б̄ т¹онд¹жа ол¹н⁴а⁴нд⁴жа
ор¹м¹жа при¹л¹р¹т с¹езд¹

¹т
не¹д¹ек¹ын¹т а мат
с¹ в¹ г¹ездо а ф

ган¹кен¹д¹жа¹ е¹н⁴а н¹а¹б¹и¹
по¹езу х¹вер¹ку е¹й¹до

и¹х¹у вы¹л¹б̄ та в¹ай¹ен¹б¹л¹е
в¹з¹р¹ь ор¹м¹жа при¹л¹т¹ел¹

✓ т¹о¹фа о¹м¹та не¹д¹ек¹ын¹т
с¹ село с¹ в¹ г¹ездо

✓ о¹м¹д¹а н¹а¹б¹и¹к¹ын¹т
сел на д¹ич¹ки

п¹о¹у¹ка е¹н⁴а ган¹д¹жа
р¹ез¹ай в¹ла¹вер¹х по¹ез

Отелит
Отелтсе

363 1ⁱⁿ der Nest

в петельки
в жезго

у тат.
затусрил

набчимъ и шымъ
е шко взял

выли а мта и
орен сидит

аза ёндыд'ат. наб'изе
не слышит с луцом

поу'ка елле туба.
ореди близ с стусрил с
приним

дад'акынт вымбык наб'им
жезе луцо орешное

ʔ āqyʌgɨmɨt ɔŋgɨ
 показан сам

K'ab'ize ai mōkyŋā⁴
 с луком орех обратно

ʔanɨma
 по лес.

V K'abim mōkyŋā⁴ vyb'yt
 луко обратно в ореховое

V nētɨnt nanɨnt
 место по еотир

vyb'i ʔaja kaitɨtɨ
 ореха как

āmɨs ɨ āmɨ
 сидела и сидела
 сидит

и каминай аза ънтит. аза поѣкма
нигеш не услыхало (у ухама)
(у ухама) угула

elle тунва д'ад'акынт.
виз принял и г'г'е

✓ и д'ад'акынт ъдмарва
г'г'е сказал:

мат тав таву нумак.
я буду знать

тве твару а мат д'ад'а
воровар ты г'г'г'г'

аза таву вант твару
не услышь воровар.

мюкына эле кванкак.
обратно поши

маккāk^чк~~к~~

308

погевали

манти м'ел поу'ка гаг'ак^чк^ч
на заврне джен фетт глзе

гēкга : гага мат
говори : дест л

масса^ч аза евендмак
с ровн^ч не бузу шиф

оненди тынт ел~~ч~~к^ч
сам здесь живи'

а матт квандмак
л поизу

квантон ел^чу
в горю шиф

367

√ п̄оу'ка ӯ'δ̄ѣ'ѣ'а , ѣ'а'ѣ'актса̄
федер отравил с дедом

прайм'земна и
проняется

ӯ'δ̄ѣ'ѣ'а барк ватновынт
отравил по болевил горю

з̄а'д'ма к'ват'зонт
идет в город

кунгыц и'и * ка'вы'кану
фоло и шо'кану
короче

з̄а'д'ма , к'ват'зонт
идет в город

ме'га вы'бак'кы
принес в место

368
та нет ^тт'ок'у'шон за'д'жа
в ^{но}но'е'в'е' ид'ет

табы'на'т' в'е'д'е'р'жа
е'е'у в'с'т'е'р'и'л'а
та'бы'л' к'у'и (в'с'т'е'р'е'у'но'на'л')
та'бы'л' ^тт'е'в'и' к'у'и то'р'о'ва'т'жа
му'т'е'т'а' по'з'д'о'р'и'ва'е'т'

та'н'са' та'т' х'у'т'е'й
с'к'и'е'л' т'ы' о'т'к'у'д'а

к'у' к'у'т'е'к'и'й' к'у'о'н'т' ?
о'т'к'у'д'ы'ш'к'и'й' ч'е'л'о'в'е'к' (т'ы)

к'ва'т'е'р'о'к'и'й' к'у'и' с'о'к'о'н'д'а'
п'о'р'о'д'с'к'и'й' му'т'е'т'а' с'и'р'о'с'и'а

п'о'у'к'а'н'а' и' к'у' ^{е'л'е'}е'л'е' за'д'жа'н'т'
е'р'е'д'е'й'к'и' к'у'д'а' ид'е'т'

пѹчка ѳгмагва.
 реде скасан:

матъ тѹ еѡ кватѡнтъ
 и сѡга сѡ вѡрѡ

мѡвану еѡу
 иршнн мѡ

кватѡй кум сѡкынѡа
 корѡстѡ гѡв. спрѡсн

Матъ нѡшылъ манаму
 твое имѡ? шѡ
 какъ зѡвѡт

Машен пѹчка тѡвартн
 имѡ реѡкѡ, я вѡр

тѡвартн еѡекнѡ кѡшѡнѡ
 деревенскнѡ

а по́чка квачо́кий куле́н^а
 ф. горьского геновни

сōхонд'а : а так на́ше^л ✓
 спросил а Тибое ищ^л ✓
 110 113 114

мананк^и на́ша^л тас^л маско́вский^л
 шве ищ^л тас^л моско́вский^л

тас маско́вский сōхонд'а по́чка^а
 спросил фреюри

каим^л
 каи^л мейтенджал а по́чка^л бджалгва
 ф. делег^л будеме^л ф. сказа^л.

мат кой куван^а лан^анджану
 ф. х. богарки люди най мус^л

робоннугу (у^лд'у^лгу)
 в работники

к тас масковский ъдмамве

пѡукана : кай кѡје кѡлана
 Бюгеу за дудемь бугарын
 зомеи ^{моуеи}

ѡдѡмакдт. масса тѡару
 рабѡгар со етар вѡрѡвар
 кшакнакдт? и т е всекандт.
 пѡидемь? с змѡр бугемь

сѡру. маннак мѡткын
 корѡно. у мѡтѡ домо

✓ вѡркекнакдт. и мѡдѡви
 змѡр дудемь вѡвои

кшѡжакдмай тѡарѡ.
 бугемь кѡзѡр вѡрѡвар

Кваннакий; Квантой Кул
 Пошми хота. К Горозскому человеку
 К горозскому человеку

Онда Кынет; онда мяткын
 К ~~нему~~ себе Ошо в ^{свои} дои

Квандыт. то бакит мятт
 по вел Трими дои

а мяткынт наят.
 а дои меме

наят абрагэнт, а ~~матт~~
 меме какор мре

нен тау небынт конзатт.
 в. эу козь сям.

а матти нен Кваннакий
 на забрабра ногою поши

тваргу ^ч садмаккый квантокий
 бороваф ^ч идуф по горочкы

варк ^ч улсакыж.
 болитор ^ч геме

п^му'ка ^ч со'жон'а квантокий
 90 ^ч спроси горочкы

кумн^а ^ч к^ч квангмай тваргу
 болва: ^ч жза по'жен бороваф

а тас ^ч эгмайва кой
 раз ^ч казал. ! к'огафч

к^ч лан^а ^ч квангмай
 по'жен ^ч по'жен

п^чу'ка ^ч табн^а ^ч эгмайва кой
 90 ^ч елч ^ч по'вурч ^ч богаф^о

кум т̄м̄а̄л̄ен̄д̄м̄ен̄^а , мап
 человека обворуе̄шь , он

бедна̄к̄ аз̄ен̄д̄ма̄ .
 обещает

а̄м̄д̄а̄к̄ӯт̄ка̄⁴ к̄ва̄ла̄ӣ¹
 к̄ ӯар̄о (ӯше) н̄об̄д̄е̄т

т̄м̄а̄р̄ӯ . ма̄к̄ т̄ы̄н̄т̄ е̄т̄г̄ӣ¹
 в̄ор̄о̄л̄а̄р̄ . т̄ы̄к̄ з̄д̄е̄ш̄н̄ӣт̄

к̄ӯо̄н̄д̄¹ т̄а̄к̄ш̄а̄л̄¹ к̄ӯт̄'е̄т̄¹
 з̄е̄ш̄е̄л̄ь з̄н̄а̄е̄шь м̄¹
 человек

а̄м̄д̄а̄к̄ӯк̄а̄н̄ е̄ја̄ к̄о̄н̄д̄а̄ч̄ м̄а̄т̄.
 ӯ ӯар̄т̄ е̄р̄ дом̄ с̄ з̄е̄н̄о̄г̄а̄ш̄ӣ
 з̄е̄н̄о̄в̄н̄ӣк̄ӣн̄ с̄м̄а̄д̄

к̄о̄н̄д̄а̄м̄ т̄м̄а̄л̄ен̄д̄м̄ен̄¹ ӣ
 з̄е̄н̄ӣт̄ ӯр̄а̄д̄е̄н̄о̄

ē'lenqmei kōny. kiam'goi
 шир дуем богато горючим

кум казашпат: амзѣ ^{ошибка} кукан
 шовех говорит у уару

коидат хундакым еја.
^{земле} ^{далеко.}

пыргокым мабрым парокым;
^{всиче} на уруиджели на крыше

кайтук натат гакнаидмай.
^{коро} ^{туда} ^{полезает}
~~нататт, на уруиджети~~

на но некынт хункай аза
^{в шу} ^{ночь} ^{кикяне}
~~нат шунд~~

кванкакий. мѣкыт'
^{пошли} мадыт парон одраго

тѣвакый матт.
 приши домои

'тапты д'ёл кваннакий
назавта поим (зв).

мѣху п'верк кырнисам мѣгу
высокую лѣстичу с'елетр.

хвѣзи кырнисам мѣгу.
железную лѣстичу с'елетр.

мѣчакый хвѣзи кырнисам
с'елетр железную лѣстичу

на пен хвѣзи кырнисам
вору пог железную лѣстичу

'йвакий кваннак аидѣкока'
взем, поим к ч'ю.

м'атт. т'оконнакий кырнисам
в дом погавим лѣстичу
Срочно же поим погавим - т'оконну.

и ент¹ пот'ка ондт енна⁴
дздор сам наверх

тангува, шодеркаит
полез, зашез окошко

панакнат и матт шёрна
сломан в изду зашез

шет⁷ коджаттёр панкыт
два^с мешки поевых каюши

солотам. и елле тарбоза⁴
зонога влиз по веревке

коджаваит¹⁻ удат и елле ондт
мешки стусри. влиз сам
(два мешка)

туша¹ коджаттёр¹ ивакит
сез. по мешку. взем
по мешку

и мокына́ е́ле ма́тот
о́братно го́лов

мо́вакии́. а́вырка́кии́ и
пришлн шлн и

ко́ндѣ́ку ко́маня́кии́.
ста́ръ лелн.

т'е́лекынт ко́нда́кии́
целн целн снят

та́зат па́ят кватго́он
таза́ мене́ в го́рове
но го́рову

квара́еба. мо́ва ма́тот
хо́дилн пришлн го́лов

тады́штаня́ ка́дшпат
илн рэскэ́звлн

(Экритичат)
Экритичат

379

(Экритичат) а́мдэ ко́ккан тау
услышала у чаре вэту

пек тшарбāтт, коу' (когдачм)
ногэ бороваем, много койна'ит
денег

сатшйебāтт. и а́мди́ко
вытащил. чарь.

и́екджит таптел'и т'ёл
направат сегоднешний день
средней

ка шодеркант ондм ~~на~~
ка это окно сама
само

пагалзвенджит нивд'и
ручка будет ганчо

сек - сабло

та как кут мātт шёрга
сабло кто в избу забрл

а нōнā аза ганнēкүмә,
на умуу не вōйгет

р.ч

Уна тākа тwāлан олам
эра сабыл вора голубу

ондт наг'агдженджит.
саме ~~тосекет~~

кадешпат табыштыана :
~~говарат~~ ил
рәсказыват

тау пен нап'ам
вэту конь туде

ганнекүмә тас.
волезет тпз

афурнāкий пет т'ондшон
по еАА. в поенго

)

у́бм'акий	кырнисамти	йваки
пошли	лестницу их	всему
отправиться		Г

кваннакий	кут'ан	эзакый
пошли	пре	бам

мокынай	нек.	мед'ак
в прошлую	ночь.	догнались

кырнисамти	н'о'коннакий
лестницу их	поставили

н'о'у'ка	гэнга т'азке	та'с	там
Фредоде	тайер	т'ас	убоу
	Гиснерь		

т'а'гол	енка	гангши'у
огерерь	вверх	идти

та'с	ш'вт	ко'гел	й'в'вт.
т'аз	2	меньше	всему

и енка чангма хочавайт ✓
и наверх шаз ^{мешки}

= тирва' пакнот.

коидъаза (тират), т'арботит
дерегама ^{напомак} ^{на веревку}

^{шот кодъаза} ^{и шиберадыно}

сарыт, елле (уданкыт),
привезае ^{вниз} ^{сусыл.}

два мешки из окна

ондзи пона оловит ^{кокзалднит}
сам каруцу голову ^{висуцу}

чангмику ^и кацит карон
выити, ^{и в то время}

тайка оловит наг'анкыт ✓
сабит ^(самосек) голову ^и ^{отрубиле}

оловит пона елле алг'а. ✓
голова каруцу ^{унае}

хāни маңығижиқат мātт
туловише в деме

шүнд'ен қала пōу'қа
визит оғалои. урдыи

ш'т қōғам тйраныт, қурты-
д'ва мейне кафеи ие, мейиу
(как кузов ка д'мми) ^{себ'д}

сам қшатпароғым панныт
ка нлего положии

а тāзын о'вои қолға қōғамт ¹⁹²⁶
таз голубу в мейио с д'мми

панныт. мātт тō'қа
полоии. д'еио'т ирмееи

тāзыт на'ақынт. ^{тāзын} о'вагам
ж мене таза, голубу таза

2

98-84

55-33

Цена 2 коп.

12 листов

Юлий Григорьевич

22-07-28

ЗАКОНЫ ЮНЫХ ПИОНЕРОВ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

Пионер любит свою Родину, Коммунистическую партию Советского Союза. Он готовит себя к вступлению в члены ВЛКСМ.

Пионер чтит память тех, кто отдал свою жизнь в борьбе за свободу и процветание Советской Родины.

Пионер дружит с детьми всех стран мира.

Пионер прилежно учится, дисциплинирован и вежлив.

Пионер любит трудиться и бережет народное добро.

Пионер — хороший товарищ, заботится о младших, помогает старшим.

Пионер растет смелым и не боится трудностей.

Пионер говорит правду, он дорожит честью своего отряда.

Пионер закаляет себя, каждый день делает физкультурную зарядку.

Пионер любит природу, он — защитник зеленых насаждений, полезных птиц и животных.

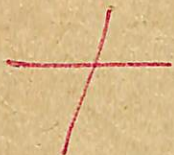
Пионер — всем ребятам пример.

0

Московская фирма «Восход», цех № 3
Олсуфьевский пер., дом 10

Р. 90

5



6: 393-418

Том 9, ТЕТРАДЬ № 6 Филиппов

для

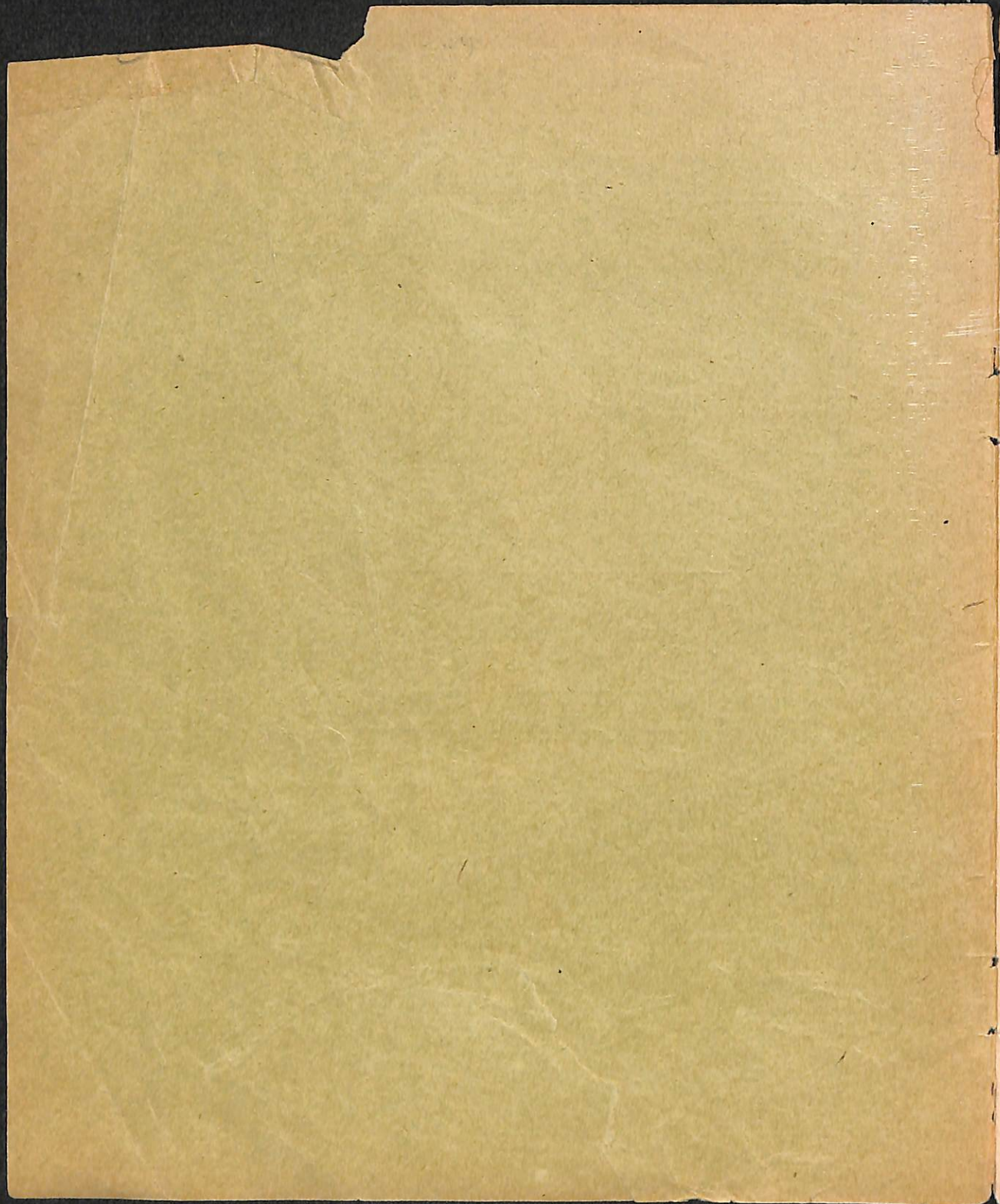
учени класса

..... ШКОЛЫ

Перевисама
Филиппова

Школьник
9. II. 72
Акин

Band 9, Heft 6



стоит паройти

393

пакныт, та́зам па́там
положил мне та́за

т'ур'ла́ Kwámma.
и лекарь с'аме

п'оу'ка ~~ко́з'алам~~ ко́з'а ✓
дерево гениное

ко́з'алам у́д'ик'нат. ✓
лешки спр'еж

та́за, и о́лагаи кай у́д'ик'нат,
та́за шову д'оме спр'еж

па́там т'ур'ешна.
земли ео и едет

манти
~~манти~~ м'е́л (каримыи) п'оу'ке
на з'аврашнее утро г'еду

кшат'ококт
по горю

кшат'ава,
хотит

1/2
экт'ит
слышит,

ти'аш'д'ет
завтра

1/2
аидекокт
чарение

м'от
два

кум
двоем

1/2
та'веквен'ак
маскаты

1/2
кшат'елд'ам'д'а
по горю
(по всему)

1/2
та'з'ек
таза

1/2
ка'пи ма'г'в'л'а'и'ка'ит
ту'лов'и'е

1/2
ко'т
кро

1/2
на
эо

1/2
ка'пи ма'г'в'л'а'и'ка'и
ту'лов'и'е

1/2
ко'л'де'м'д'ан'ит
увидит, не как
кажет

1/2
ко'н'д'ир'д'и'е'из'и'т
видит 572

1/2
и т'ур'л'е

Ква́тенджма и мам
 7020

на куми ораджменджмат.
 Этого геловени побианоу.

на канч магузыджикам V
 Этого геловени

Окдзи кумт
 близского
 своего геловени

о́раджменджма́тт и о́вдеджменджма́тт
 побианоу тосауеу

как наса⁴ва⁴ как на¹жат.
 как между разболыми

ман (ноу'ка) вес на гэндам
 он (дерка) все этого рассказ
 (новость)

бнѡѣдѣитъ , кѣла кагашпѣт
сѣвѣитъ , дѣлаи расказываѣт
мѣвеквѣдѣитъ

мѣвѣдѣѣя каѣи маѣзѣдѣитъ =
завѣтѣ туловѣиѣ

хамъ ѣ кагашпѣт гѣдѣитъ
таѣвеквѣдѣитъ ^{но горѣтѣ}
маскаѣ бѣзѣтѣ

мѡва мѣтѣт мѣзѣитъ
онъ иѣиѣл дѡловъ ѣ газѡвѡвѣ
к

паѣантѣнѣ кагашпѣт
мѣн расказываѣт

нѣв нѣдѣи , нѣдѣи гѣнѣиѣи
вѡз гѡнѣи , гѡнѣи вѣсѣв
гѣнѣиѣи

пѡчѣна мѣзѣитъ паѣана
дѣуѣнѣ мѣнѣ гѣнаѣ расказѡвѣ

тѣка . мѣ тѣавг'ел
ваер мѣ завѣна

кванг'май масса ба кванг'окуи
погда с робы на горюска

назарн . там тат'ел
базар ты селуи

ут'мын кванг'аи мѣвел.
везерои кванг'ио по с'авв
(39 месу = су с'авв)

тѣавг'ел карын н'аила
завѣна утрои хлебе

мѣвел , т'ек н'аила маб'ан
с'аввеван белвы хлебе чх

с'авв м се т'е
хорошо не неки
что не по с'е м
(что выг'е не с'аввеван)

Наит пуджа на лань (енджат)
внутри хлеба неросевшие (зуб бисей)
сырое

Елат и квангангт
бузут побдешв

на наилазе наилам мерынгу
с хлебами эн хлеба прогар

а мат тау пен квангангу
а л в эн пог побду

кажалам брадженгман
сорок гна ф в лю
подмаю
(наймаю)

кот' кажалам не шегент
мкого сорок на китки

ж. саредженгман и
наветну

таб'лазе свангману на
с шим'с нобзу рине

Базарт, на кажалазе
на базар, с эти ш сорокани

санг мергендману,
лефар' дузу

кажалам уд снотаб.
сорок нуцу

*шегент сараидле
привезани на веревке.*

табла шегент сарби
на киче привезани

кажала онджен в'шеден-
сороки салим лефар' дузу.

джат, а мат шеген тубану
а е кичу глино

у́д'ендташ на 'кажала пыр'говок
 тууу эи-сороки виеого

в'ашед'и менджат. а т'ека
 л'екарь дууу а ребе

мар'я малка енджа онекеди
 мар'я малка бузет своео

ар'амд' куэчат т'ека меженд'а
 муна' кода х ребе придут

капи макувиказа, таннан
 с туловищем, у ребу

оккыр н'арви тавенд'ят'^x
 озну буинь кеба кунет

ма'вонь морг'и менджат.
 пополам разломат

Наит пуджи Налату Енджа
 Вирти хлеба ~~свирот~~ Бугет
 хлеб свирот

и окхыр Нет^х таит на V
 один из них тебт "3-3а это"

Наино Катанджитт о вонт V
 хлеба ударит тебе по голове
 твоей
 предвост

и тат наман турк
 ты тогда и плеть

и кушану кызант турк
 сколько хлещь плеть

кушану табыстjak Кваанджал
 сколько они ходит бугет

и мекка медегдотак на
 а ю мне подождут с эти

ка̄би маңылызказе и
туловшыеи

табыштуяна̄ тибану езенджа
име диво с рудер
ококорн'ет

Маанане. ка̄мае мадур -
мои сорони . Оди изних
с моими соронан

Зенджа. маанани ка̄маеи
арсить оууф. моих . сорон

а мат табыштуяна̄ ка̄маеи
и м сорон

мендман и табыштуяна̄
обзан и м

тигандману таи ка̄кала
накату эи сорони

күт'ет̄ е̄ла̄^ч ба̄шег'е̄мбат̄,
куда полетят

и т̄ӣ^ч кат'иде̄ле
во̄ тура

хура̄л'ешл'и, удо̄бынт̄ мѣвѣнт̄^ч
бегите в рухл'ӣ гал

гѣвѣнт̄ на к̄амала күт'иде̄ле^ч
беревку э̄и сорон күрс

ба̄шег'е̄мбат̄^ч и нашт'як
летят о̄ки(звое)

(на күла) с̄а̄нгушир'ла̄^ч к̄амалазе
э̄и люди и ца̄я с со̄рок'а̄м

к̄амалам̄ е̄нна^ч манн'ӣл'е̄^ч
на сорон вверк слотр'ет̄

хурнаккы̄. ӣ хан̄и
 ӣ бегут̄ . . . туловузе
 маңгыл'ыккаӣ ^{маңгыл'ык} аул'гмаккы̄,
 забыӣ

наш̄т карон̄ поу'ка хан̄и
 в ро̄ время̄ реде̄т̄

маңгыл'ыккаӣ ^{маңгыл'ык} көдмант̄
 туловузе . . . в лешок̄

са канкы̄т. ^{когда} когадэ̄
 захикаӣ

хан̄и маңгыл'ыккаӣ ^{когда} когаӣ
 лешок̄ с̄ туловузе̄

кшат'ароџом̄ ма̄гет̄
 ка ӣ лого̄ захинӯ
 (поздџӣ)

и Кванна мятконт
пошеи дошов

капи матуки'чкал мятт
туловине дошов

матт вт и удитыкыт, ма'звм
прине епрегал Таза

нажат то'ва мятт
мене приши дошов

удимы авыр'накыт,
верери поше

мант'е каримкык пот'жа
ка завтрашиее утро р.

и
л'ефекынто мевыт с'ам.
из досок едеие утро

нет
 тау пен тазым (хорошкетъ)
 згу нозь таза

~~дмакий~~ (тангъиу - коронетъ)

тангъдмакий (тангдәйтт)
 по коронетъ

(тангендмаки), са каримык
 (много
 шиз)
 урэн

сам мевыт а ддеемык
 зроб сдеемык
 тангдмаки верен

(тангендмак), тазым
 по коронетъ таза

✓ мовдмакий олазает
 вьном голову

паннаки сәнт.
 по лонини в зроб

у́дѣт мѣдѣа и тѣмънаки
верер каѣмъ покоршми

тѣзми, тѣмъ г'ѣл
Маза на завтра

Каримыкъ ^{Кѣмъ} нѣтъка ^{маржака}
у́рши ^{свѣрш}.

тѣка ^к маржа елѣу невавны
гебе маржа ^{шѣ} аза ѣннакш.
самши ^{ѣмшо} ^{ѣдет} ^{одной} не
слотешь

ми тѣпер тѣсса ^{шѣ} мѣг'ѣви
ми ^{ѣмш} ^{свѣрш} ^{ѣво}

ѣвѣнмай. ^{шѣ} ѣвѣнмай тѣссе
шѣ ^{ѣдет} ^с ^{свѣрш}

Колдѣви ^{шѣ} мѣнак ^{шѣ} хѣт'ену ^{ѣжа}
ѣкен ^{у нас} ^{шѣ} ^{ѣво} ^{ѣт}
(у нас ^{свѣрш})

W / 408

мат а́за тва́рзак
я не бузу воровар

окыр пен нѳт'ка кванка
одметыр р. шине

татку квангофон.
гулар ко горору

гадма гуисаунт. табна
идет по улице к ему

табынжуй кум жѳт кѳтгал
мунгине / вирунгу

мѳда и собоуд'а нѳч'кана
позомел спрашивлет ретро

мат кѳ еве гадмант?
жив ку за идемь

п'оу'ка ^{эгма гва!} ^{говори} мат гэдмац худ'ана
Редьба & ирц худанигуу

ла л'ангыгу ^{у'д'игу}
(=лангыгу) камерц рабогар.

а на кум : а ^{с'о'хонд'а} худнак худ'ана
а эрб человек станивал к кому

л'ан'а'к'анг'и?
каб иривц

п'оу'ка ^{эгма гва!} кой к'у'лан'а
Редьба говори к богары мурц

на кумза гэдмакий к'отгал
с эри человеком ирц редом

шат'оковы ма'д'лаквы ху'т'енной
в городе ^{к'отгал} в домах ^{к'отгал}

а́за т̄ула́ а́за по́рыба́т
о́чи + не зорит

а о́кыр ма́ткын ~~е́йна~~ ш̄у́р
во́зном до́ле
воробей

ш̄о́т ш̄у́ндит п̄ури ма́ткын
в д̄вух ста́ном до́ле

т̄у́ по́рыба́.
о́чи зорит

а́а а на́ куи по́ука́на́ ~~е́гна~~ва́.
э́то з̄еловик р. зорит

да́вай к̄ва́лла́й ма́сса́ т̄ва́р̄у
да́вай ↑ по́йдем со мно́ю. воробей.

по́ука́ со́кко́д̄а на́ ку́ена́, а
р. спрашивает э́того з̄еловика

хүт'ет Квангмай и хүт'нэ тшаргү
хүдэ шодгем ххому бороваарь

на Кшатгой хүм ёналгве
шорослов человек говорит

пю'кана Квангмай ми тасса
нефт гр. Шодгем Две с робы

'аидекока тшаргү.
к царю бороваарь

пю'ка на хүйна т гэнга : Кайко
гр. Шому человеку говорит. почему

таш мятком еннай п'екан
вэни дому вверху

түва порылбат енна
гени горет ваверк

'гагмевай тау мятт шударкаут
полезен влет дом шорокото

маңдүмекпай кайы. нәт'ән мейс
 носифри и' эо там земли

нәтт, қоштардүмелай.
 узнаем

кват'ой куе 'әтәгве 'пәу'каңа'
 қарағдай гелвен говорит еде

пәу'ка тат 'әндүмелент
 гр. эе поле 36

и қоштардүмелел.
 и узнаем

пәу'ка 'әндүма еңна' шүд'ернатт,
 гр. залез на окно

шүд'ернадындо мәтт шүнд'ент.
 из окно в изду / во вырррр)

ман ^{4/3} эвван ^{4/3} хыба ^{4/3} минан ^{4/3} 2
в эт дин ^{4/3} экуук ^{4/3} у маленького нашего

овы ^{4/3} кунон ^{4/3} эндрес ^{4/3} тельмыбдич ^{4/3}
караевские ^{4/3} бюджет ^{4/3} день ^{4/3}

т'елыт ^{4/3} айдеком (кваргу)
ромдешу ^{4/3} царь ^{4/3}

кварангун ^{4/3} табна ^{4/3} тельмыбдич ^{4/3}
на завали ^{4/3} х нему ^{4/3} на день ^{4/3}

т'елент ^{4/3} кунан ^{4/3} каннагднат ^{4/3}
ромдешу ^{4/3} хуа ^{4/3} на свет ^{4/3}

первай ^{4/3} кавал ^{4/3} парите ^{4/3}
первом ^{4/3} айдекона ^{4/3} гашку ^{4/3} с воукон ^{4/3}

осса ^{4/3} табна ^{4/3} мокалгу ^{4/3}
оссуи ^{4/3} ему ^{4/3} подает ^{4/3}

наминдешу
ягыи
пакдунк
Туту из порожи

айдеко ^{4/3} на ка ^{4/3} кавал ^{4/3} осса ^{4/3}
царь ^{4/3} эгу ^{4/3} гашку ^{4/3} с воукон ^{4/3}

этцит ^{4/3} и ^{4/3} кыва ^{4/3} алдсиджа ^{4/3}
выплет ^{4/3} к и ^{4/3} подает ^{4/3}
уверь ^{4/3} уагет ^{4/3}

кунат ^{4/3} таб ^{4/3} кунджа ^{4/3} а ми ^{4/3}
хуа ^{4/3} он ^{4/3} уверет ^{4/3} ево ^{4/3}

нашан ^{4/3} варк ^{4/3} тав ^{4/3} кун ^{4/3}
Тогда ^{4/3} это ^{4/3} караль на ^{4/3}

āuđukoývá

Уарен

4/4

олдылджонджун

судан

(носарин)

манмыба, на маткыи
сморит в эри доле

кот' кыла такылабят и
много людей собралось

УНБ
тэкгәтт | баркөли кунтән
разговаривают их нагальник тэкга
говори:

УНБ
миники адедео камкыи пен
Унас уарь камфую коге
Наш

тәнна и тивәрти кылаза
ходит и с ворами
шлеетс)

тивәртә кыажава. с. 413
* сам ворует (X)

пөу'ка елла' түүва и
ор. с туфиса

на куина кагаш пат, наман
 этому человеку рассказывает, там

таквыбат айдекон баркови
 собрался нагальшии уард

кулат. гекгатт ондван
 они говорит сами

нехангы, ми айдекован
 себе нам уарб

каждый пен тварти кулаза
 ногь с борам

тварла квалат, и
 верует ходит

а на кули поучкана ^и бгмалгва:

~~на~~ мат таш и 'ејац 'аидеко'воц .

мат ква'азатц 'та'арти кј'лац .

(сле'ди мб'а) ко'имат'д'иц
следир .

варк о'ви кунт'ан 'е'кга
иц на'а'а'иц и говорит :

м'и , ко'ба к'уцн 'е'кга
м'и у м'а'е'н'и'а на'а'а'и'а бу'дет

т'е'лы мб'а'д'и т'е'лыт .
д'е'н'о р'о'м'е'н'и'а

'аидеко'и к'ва'ра'нд'иц
ч'ар'т поз'а'в'е'н

т'е'лы мб'а'д'и т'е'лыт и таб'ка
м'е д'е'н'о р'о'м'е'н'и'а с'е'у

на'ка'рд'и'ен'д'и'ц ка'ва'а'и па'р'и'ти
поз'а'в'е'н та'м'е'у г'о'р'о'в'о'с

⁴ягса ⁴конт'а ⁴дмеби ⁴парити ⁴уди
с ягом с мша ⁴кчу / 418 ка'ла и
возни ⁴шоб ⁴таб ⁴куми
шоб он умер.

кумат ⁴кукме, ⁴ми ⁴таб
когда умер, мы это

варк ⁴о'ли ⁴куи ⁴олды ⁴дмендмух
нагашини посади

⁴амде ⁴коула⁴. ⁴кват'окки ⁴куи ⁴б'жвалва
царей ⁴вородетов ⁴женовек ⁴сказан.

мат ⁴таши ⁴е'яну ⁴амду ⁴кошат
♀ это⁴и → есть царь
вог ♀ и е'ф

и ⁴п'ю'кана⁴ ⁴зенга. ⁴кайкух ⁴ша
д'еу'оне говорит: как же

⁴мекка ⁴е'гу. ⁴маши ⁴кварендчатт
ме был мекк позовут

⁴кватку. а ⁴п'ю'ка ⁴зенга
зобурь г. говорит:

⁴амда ⁴кона⁴, мат (⁴мехала⁴) ⁴ташт
царю ♀ тебе

⁴п'ал'денмак ⁴шт.
полю

e

la

ly

Цена 2 коп.

12 листов

ЗАКОНЫ ЮНЫХ ПИОНЕРОВ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

Пионер любит свою Родину, Коммунистическую партию Советского Союза. Он готовит себя к вступлению в члены ВЛКСМ.

Пионер чтит память тех, кто отдал свою жизнь в борьбе за свободу и процветание Советской Родины.

Пионер дружит с детьми всех стран мира.

Пионер прилежно учится, дисциплинирован и вежлив.

Пионер любит трудиться и бережет народное добро.

Пионер — хороший товарищ, заботится о младших, помогает старшим.

Пионер растет смелым и не боится трудностей.

Пионер говорит правду, он дорожит честью своего отряда.

Пионер закаляет себя, каждый день делает физкультурную зарядку.

Пионер любит природу, он — защитник зеленых насаждений, полезных птиц и животных.

Пионер — всем ребятам пример.

0

Московская фирма «Восход», цех № 3

Одсуфьевский пер., дом 10

op op

4

7:419-436

Том 9, ТЕТРАДЬ № 7

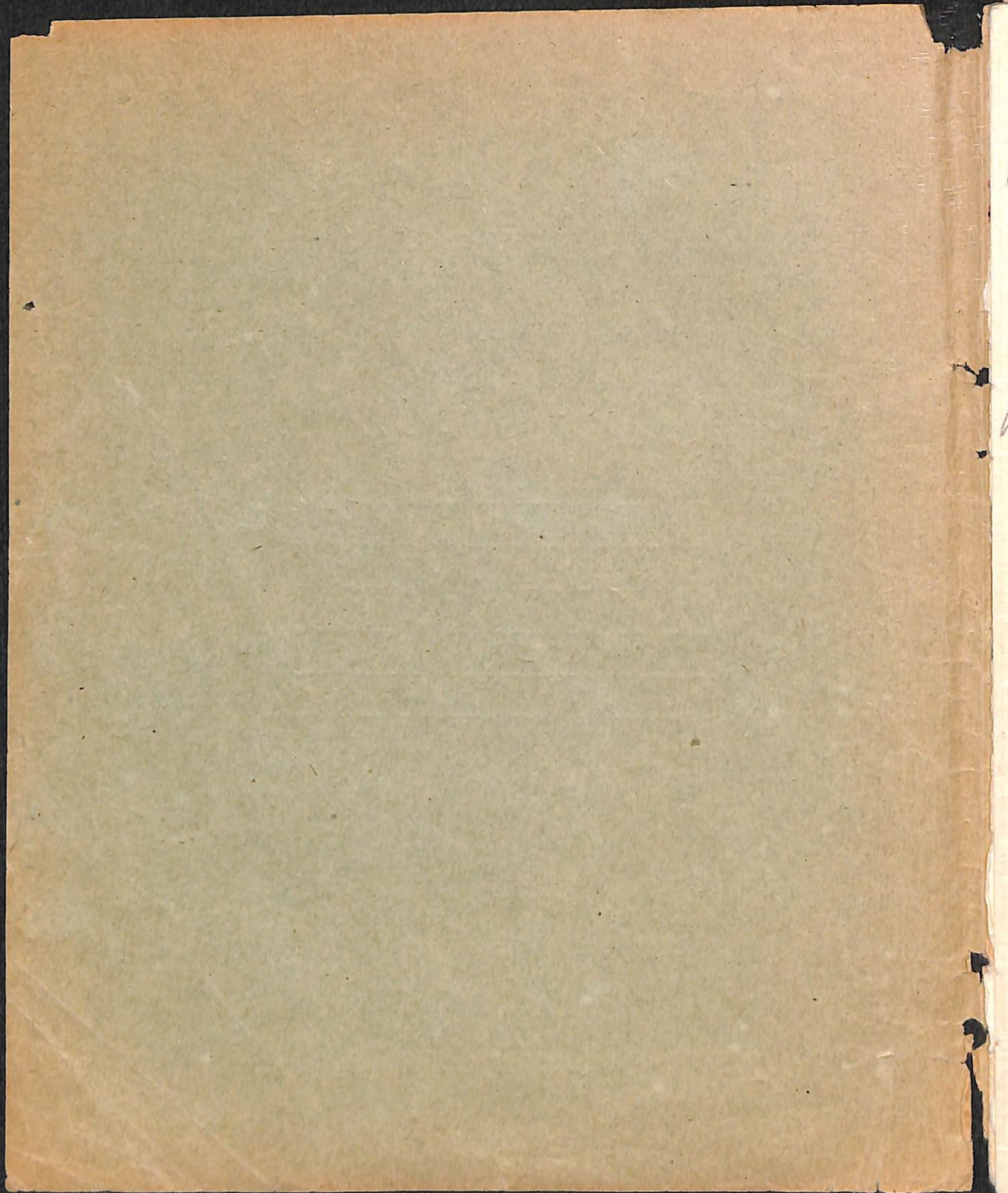
для _____

переписана *Т. И. Шелепкино*

ученика *на картожке* класса _____

ШКОЛЫ _____

Band 9, Heft 7



а́мдеко хэ́нга по́у'кна́ 4/9
уа́рво пово́рнит пёр'ке

тан ма́шии п'а́лде́нка́нги, ма́т
э́му др. мне по́мошь, а ф

тэ́ка ва́рк ко́лза́за ме́рдме́рдмаи
тебе́ бо́льшим де́кким у́пла

а́мдеко э́джалва та́йна : ме́
уа́рво сказа́л э́му ме́

та́сса кванзма́й ме́кава́ ма́тка́н
с ро́блэ по́взеи ко́ мне э́

по́у'ка а́мдеко́на хэ́нга
ор. уа́рво пово́рнит
в до́м (ма́т)

та́ннак а́мдеко́й по́рквал э́жатт.
у́ ребэ уа́рская о́дежда э́ср

ме́калла́ ша́ркендма́л
мне ꞑ ка́ркенши́

а́мдеко́й по́ркым, та́
уа́рская о́дежда

та́ а́мде́л ка́ррым тэ́ка
за́втра у́тром ꞑ тебе́,

а́мдеко́ ма́ндма́ оккыр
уа́рво ꞑ при́дет о́дежи

о́ви ку́м та́шт ква́рендма́тт,
бу́га́рскэ́ человек. ꞑ ребэ по́зову́т

ондъкъкънд авръзъ ⁴²⁰ и парити ^г
_{к себе еср. вожу}

у́дъи (у́там) (ѣткы) ѣткы
_{горьку воню}

хъба ови куина нунд'ел'и

т'елт. тамт кварендма
_{младшени парамыкы на прасидишны}
_{день тебѣ пришесть,}

а' **там** мека **нунд'елент**
_{а тебѣ хо. мне поверишь}

и **ѣдма** **елент**. матт **т'они**
_{и скрощи а пришесть}

В амдъконтъ **арык** **кадаргындо**
_{уарѣ (носок) с другоу а срощи (шучушъ)}

т'омбату **теда** **т'ишанд'он**
_{пришелъ к тебе (к вам)}

там амдъконт на куина
_{тебѣ уарѣ, друму человеку}

г'енд'елент : мат **н'алгавы**
_{говори а оуди}

т'ишанд'ан нунд'еленту **аза**
_{к вам прасидовашъ не}

квандман **арык** **кадаргын**
_{мудр с другоу срощи}

амдикоза **идави** **квандман**.
_{уарен (смер. аман) в доем ноден}

на у́тэни кум 421 мокына́ 'пáрава́
эво носол (примечание, гешек) обратн, носел

✓ кванн. на́м'а́т ондм ку́ла кант
(верну, ет) там свекла поуче

кад'а́шпат, 'а́нд'ко́нак мо́мба
расека зовает у уарл приехан

арык ка́даркый 'а́нд'ко.
из друно сруно уарб с

У/В ме́д'а́кынди́ ква́р'у а́и п'а́л-
в двоих их звар и м

галыу. на́м'а́т табына́
одрого. Там ему

✓ в ма́лзватт ме́д'а́кынди́ ква́рел.
говарет двоих зоват.

на у́тэни кум шид'амдмел'и
эво носел вприме

✓ мо́ва и ква́рым ме́д'а́кынди́
примеч зоват двоих

✓ мо́гу, 'а́нд'ко ме́д'а́ки
примеч уарб в двоих

но́т'ако́нти кваннаки́ на
е фудет носел в эру

ма́тт. кум'ен 'эрг'ендмат
дом ии иудеб иоду

1'эргот'игу - (куларь, ит)

и уди ^{вогму} зрендматт. ^{шр} 59948

тѡваки ^{и прииди} натѣдѣл'е, табыштѣе ^{ид}

блгддматт ^{н'аннаи} ^{за перерки}

стольн ^{т'ондмонт} ^{шидѣкий} ^{вувоем}

аидекий ^{шед} ^{аидѣко}

ка'ваза ^{удам} ^{ноканнат}

комайи ^{кум.} ^{аидекона} ^{нокан-}

нжыт ^{парыти} ^{ути} ^{ка'лам.}

аидеко ^{сокынд'а} ^{ноу'кан'а}

таш ^{катам} ^{первай} ^{комай}

ѡткыт ^{а'и} ^{арк} ^{кулан'а}

нокалзват ^а ^{ноу'ка}

у в с о б а м е н т о б ѡ б а м е н т о б ѡ б а м е н т о б ѡ б а м е н т о б ѡ б а м е н т

✓ ⁴²³
тэнга мэнатэн кагарзын
говорит в камне царевне

комай кум первой кавам
возьми / 10 гарму

1- уди онди отхут, комай
возьми сам ищет

а шигэйдэвлу кавам парити
вторую гарму возьми

1- ути покатывает кулану.

на варк кум кагарзын кавам азга кызгала бичигдэ
эрт кагаминд зигу зарму азга кызгала бичигдэ
ман отым на парити ути
он бичиг зарму

каваит и елла алга кула.
возьми у нам ушереб.

амдеко энна башеда
царь погирет (всёгда ии)

на кай мэхунгаван, машии
вои зго дельега мент

хыкзаван кшатку.
возьми удир.

✓ амдеко квада на кулаит
царь парсерсинд на эрт илогенд

то удет, арык кулаи мёвым
возникат их друшх илогенд сугал
варк кулавлу.
кагаминд каам до переимену
13.2.72

Окдт тиче йонт - бимне к себе

пѳу'кам ^{дрѳора} окдт ^{3 кн} т'иче'й ^{бимне к себе} варк ^{швиши}

ку'ла' ^{нагалшко} ^{посади} ^{олдъвдшит} 424

√ жу'шану ^{скдлото} е'вкшат, ^{мом} варк'кшат, ^{бим}

а'лдъко ^{уарб} пѳу'кан'я' ^{дече} 'гѳнга, ^{говриг} ми ^{мн}

тас'я ^{с робот} кван'дмай ^{швдеш} тат'ел ^{своуи}

кват'окан ^{в город} хун'гла'за' ^{на шмаде} на'гур ^{3 (продку)}

кун'дам ^{шмаде} сар'елдмен'дмай ^{запреме} и

ѳраг'ива' ^{гуля} кван'дмай ^{швдеш} кват'он'д' ^{в город}

хун'гла' ^{пробку} на'гур ^{заприм} кун'гла' ^(в кареу) сар'екнатт

сѳва ^{в короме} кад'лонт ^{сам} ол'дакий ^{семь ол'дакий и}

а'лдико'зе ^{с уарш} кѳ' ^{пронсем и шехам} кѳ'тгал' ^о кван'накий

√ гад'макий ^{с уарш} а'лдък'донти ^{с уарш}

мѳд'ан'акий ^{кѳнт} 'зварти ^{поданне} е'ран ^{проезмант} (мат'к'к'т) ^{рзосе} ^{шоме} ^{шоме}

и мѣдѣный и мѣдѣнный / ~~и мѣдѣный~~ ^{и мѣдѣный} ^{и мѣдѣный}
 и мѣдѣный / ~~и мѣдѣный~~ ^{и мѣдѣный} ^{и мѣдѣный}
 шодернат котта / ~~шодернат~~ ^{шодернат} ^{шодернат}
^{шодернат} ^{шодернат} ^{шодернат}

звѣзны ара наја ~~жакынт~~ / ~~жакынт~~ ^{жакынт} ^{жакынт}
 Пон ^{Пон} ^{Пон} ^{Пон}

зѣнка : мѣдѣный алыко тѣнъвыба / ~~зѣнка~~ ^{зѣнка} ^{зѣнка}
^{зѣнка} ^{зѣнка} ^{зѣнка}

тѣнъвыба тѣнъвыба / ~~тѣнъвыба~~ ^{тѣнъвыба} ^{тѣнъвыба}
^{тѣнъвыба} ^{тѣнъвыба} ^{тѣнъвыба}

кѣтгал алыва жаднакий / ~~кѣтгал~~ ^{кѣтгал} ^{кѣтгал}
^{кѣтгал} ^{кѣтгал} ^{кѣтгал}

пѣуха алыкокоя зѣншипа : / ~~пѣуха~~ ^{пѣуха} ^{пѣуха}
^{пѣуха} ^{пѣуха} ^{пѣуха}

теу звѣзны аракам оболвдмиу / ~~теу~~ ^{теу} ^{теу}
^{теу} ^{теу} ^{теу}

таннак алыко нундѣткѣнт / ~~таннак~~ ^{таннак} ^{таннак}
^{таннак} ^{таннак} ^{таннак}

ејат нундѣткѣнт варк светуал / ~~ејат~~ ^{ејат} ^{ејат}
^{ејат} ^{ејат} ^{ејат}

тијандѣл пен нундѣткѣнт / ~~тијандѣл~~ ^{тијандѣл} ^{тијандѣл}
^{тијандѣл} ^{тијандѣл} ^{тијандѣл}

мѣт варк нундѣткѣнт / ~~мѣт~~ ^{мѣт} ^{мѣт}
^{мѣт} ^{мѣт} ^{мѣт}

и козакат тѣри саданым / ~~и козакат~~ ^{и козакат} ^{и козакат}
^{и козакат} ^{и козакат} ^{и козакат}

и копи варк когам квези / ~~и копи~~ ^{и копи} ^{и копи}
^{и копи} ^{и копи} ^{и копи}

деревенный вѣтр

звѣзны ара

Карсынам инджай, на
биче возмаша на зом

Копи хогант нагырзенджай
хоташмол мешеке намшеш

нагарым, номтыгу хыгант
буквы (писано) лозыт ер хогемь

таш мува кутшунджент хваннан.
эри (Бог) (оги) в церковь угашун

мат тау когазе
с эри мешеке в раб
в эри мешеке

хогант аза оманануэн
в мешеке не сзешемь

варгану грешману енакэн.
сильно грешитесь бусемь

на пен кай нага ес
вату иже эго каро еза
всего

и шакий, варк мува м
то и вземь болшише мкочэ

и копи когам нагырбвди
коташмол мешеке с каунишо, камисанно

пюука хогант олду дшит
фр. в мешеке посадил

варк мувакт хогазе
болшише мкочэ с мешеке (Заблужаю)

хвандент евечни еране матт.
угашун (понец), в дом моча

кум тау коз мала...
Фваннененг тале
не в эрт мешеке сзэ...
о мк ч е н д м а
ш у н н е н д м а
е в е и н ц и д е н т
р а д и к а
н а
н а б е с а м
н а с а
н о м о м
н о м о м
н о м о м

шудеркант ^{открыл} 'кобыт ⁴² шерна
защел

матт, мадыт ^{в дои} тонджонт ^{посеруб 430в}

'нагырбыди ^{наши саинов} 'кочам ^{ейна} 'штут ^{наверх}
^{кажись} ^{мешок} ^{повесил}

мадыт ^{'посредине} сайгынт ^{избо} а кувалт ^{иконя}

'новдыт ^{поставил} мадан ^{к перуны} 'анна'ч ^{срещ}

п'екант. 'свет'илалт ^{избо} пор'ет. ^{свечи}

а 'ваданам ^{сся} (кажкодет ^{выбав} мадам ^{ай}) ^{защел}

шундиль ^{избо}, а виджи ^{сале} по'чка ^{срещ} атта'да ^{спрещал}

кувалт ^{за иконами} 'танн. 'зв'яни ^{порт} 'ара

кондабл'еб ^{ставший} е 'ка'в'да, 'вади ^{просит} 'с мадам

кажкозе ^(Заключенье) 'ту'оджешил'е ^{от дома} ^{задыкает}

'сай'ет ^{мша} 'аншатна ^{зависит} 'кажкозе' ^{от дома} ^{двумя}

'анна'ч ^к мадант ^{перуны} шун'некдж ^{гаси} ^{в дои}

шёрна, а на́т'а кан ⁴²⁸ нүва
 замел, а там ^{шкочо}
 ныңзат ^{ср. ст.} свѣт'члат ^{сверки э} поры ^{шкоч} лѣбятт
 а лѣдыт ^{т.т.} кыкан ^{посреди} бѣга ^{у конкыр} шарк ^{васи}
 ко́за. ^{мешок} на ^{на эри} ко́закым ^{мешке} на́зырым ^{мешко}
 то́болдмет ^{процедан} ^{ш.ч.} э́вѣтчи ^{блон} а́ра

ном ^{бгу} ^ш ^{молитв} ^а ^{бгу} ^ш ^{каверно} ^{нүва} ^{молитв} ^{боши и шриши}
 со́вану ^{у годкыт} е́жану, ^{позтому} ^{ка} ^{небо} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}
 шүңү'ент ^{у несе} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}
 то́лбат ^{шриши} ^{б.б.} нүва ^{за} ^{мешо} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}

э шѣтчи ^{шон} а́ра ^{шриш} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}
 крѣстан ^{крѣсто} ^{шриш} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}
 ко́зат ^{шриш} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}
 е́ннѣкыңдо ^{шриш} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}
 шриш ^{шриш} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши} ^{шриши} ^{молитв} ^{боши и шриши}

т'еккыт елла' еве.

(развезае) отвезае (вниз)

кога шуйненди, палла' олда
(когант) + панна полезасе (там)
дъв мешок

нашт карококт коука нуват
в это время дред исок

т'акындо гарред'а на коган
из-за вылез [↑] хбт мешок
выскочил

сарла' мезаннат.

завязе (завезеб герчул)

ев швагчи арай коган
мешок с поном

кват пароконт т'аджит
на него кватанонт

и квандыт.
ноке

закитур

нун ма́рѣм ма́дакынт
на уеркви к дверем

ма́дат нудовдма е́нна э́тмт.
на хосеке вверху повесил
(мешок)

са́рѣт шѣ́тн а́рѣи ко́зам
привезал поповский мешок
с попом

и карсыныи ко́зам ко́нт
буи возле мешка

ѣ́дыт а та́нти ка́римыи
повесил на завтрашнее утро
на завтра

нун ма́тт ку́ла то́шпѣтт
в уерков люди идут

ноли олты́у. на ко́дмал
богу молится. друг мешок

мадат пудовган конджеркаты
у хосена звери видет

ка^{зи}зкай куел то^лдолзшикут
кашеры гловек проигает

ко^лзакын надырмыл нагурбар
на мешке число три раза
кашеры

карсыса ко^лзали катыкут.
биган мешок катыккузу
мендешинатт ударыт.
проигает

куша кула гаджаты и
сколько мугет проигут

нагурбар^тко^лзант катыкватт
по три раза мешок ударыт

и мун маткынто локына
и из церкви оджарыт

За́кѣшпнат на́на кѹва
 вѣчогѣт оу ме мѣчи

и ай на́гур нар кѣташпнат.
 оуагъ по 3 разѣ удегѣшт

звѣгѣни а́ра чѣнчешпна :
 нон говорѣшт

на ко́затт шѹнѣкѹн
 в туфрѣн эго мѣшка

~~мѣтт~~ мат на́шану нон
 а вещь сколько боу
 так

нонтѣзату а нон мѣка
 номѣш а боу на мѣшт

кѣа́дѣмба , машии на́шану
 ердѣш мѣшт так

бар'ганъ ^{се} к'екыдешт'амм.
 сильно стегает | меня

в'ес к'ула нун' м'аткын'до
 все могу из церкви

'ган'д'ачива' к'шан'натт.
 выйдут ушли

а м'окына'н' он'д'и а'мдеко
 а в'ади сам царь

'ган'жа и к'ок'д'ж'ернат' на
 выйдут . выйдут тот

к'о'гам , к'о'гат ш'у'нд'еком
 мешок в мешке

кум' г'енга , а'мдеко ен'на'кын'до
 человек говорит царь сверху

к'ок'д'ж'ернатт
 все могу
 выйдут

434
кōгам м'ек м'ёккым е'л'а'
мешок отвезал
развез вез

й'д'ам . кōгам ам то
спуска мешок
рот мешка

е'ве м'ёккым , кōга
развезал . в мешке

ш'н'д'ен амга з'в'а'гни
сидит кон

а'ра . амгико 'с'о'х'нд'а
царь спрашивает
спросит

там кайко кōгат ш'н'д'ен
мы почему в мешке

амнант , а з'в'а'гни а'ра
сидим . кон

табна^{1 1 4} кадашпат тау пен
шыу расказылат. В'ну коге

машии н'ва тагат тикка
мент боги приешы с'уца

е'е. отат а'дз'конт най
(мазо тшы) тшы царь тоте

т'у нун шунд'екын е'ант.
на небесах ес'т.

а'дз'ко а'дз'гва ми б'ни
царь говорит мы в своем
кшат'юкын (в Нашем)

е'д'акын е'ун.
шозе ес'т (мывем)
деревне

э'ш'ати а'ра тобо'онт е'нна
нои на кои

436
кы'л'а'д'а и ма'кы'м'ба . кун
встал смотрит, он в

ма'тт и ко'ш'та'в'д'и'к'ут
церкви 43 и чет

онд'и кв'ат'и кв'ат'о'ки
свои городскую

кун ма'д'ыи .
церковь .

5

перевод

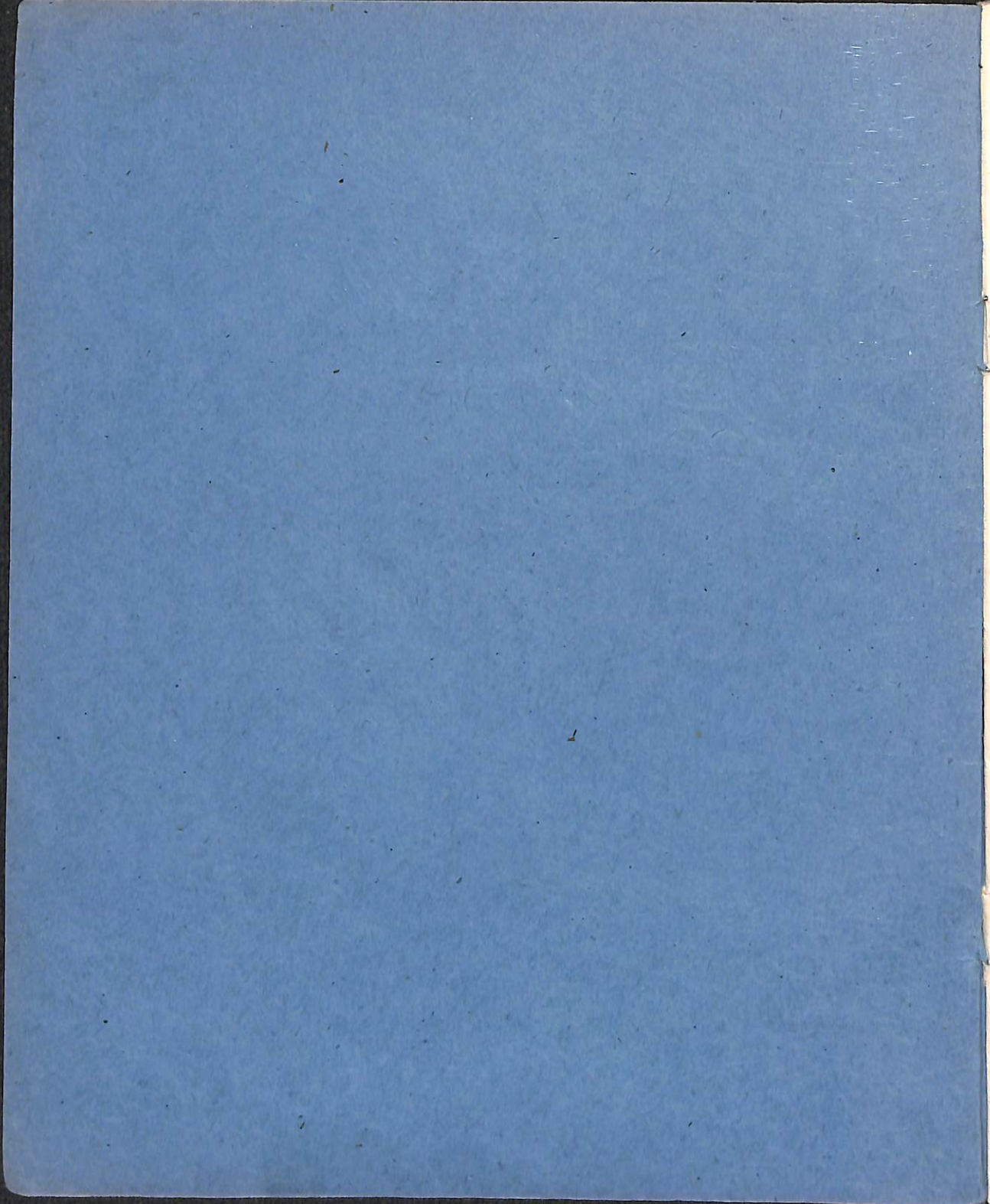
8:1-4

Сюжет "Два Брата"

Том 9, тетр. 8

Общая Меморандо № 8

Band 9, Heft 8



мил т' ели' а сск ср. 328
1
Два брата

Жили - были два брата. Стар-
ший брат богато живет,
а младший брат бедно.
У старшего брата детей
нет, у младшего брата
три сына. Однажды стар-
ший брат пришел к
младшему брату и просит
его: "Помоги со мной
старшего сына промышлять".
Младший брат говорит:
"А пусть идет, пусть он
учится охотиться в лесу".
На другой день пришел
дядя: "Васюка, собирайся.
Возьми ружье, телок, в
кучев хлеб полотни. Хлеб
полотни, и отправимся с

дядей в лес. Идут вдвоём
по лесу. Долго ли ко-
ротко шли с дядей, дошли
до какого-то бережка.

Дядя спросил Васю: "Вася,
что будем делать в этой мес-
тоси, такой хороший бе-
режек!" А Вася где-
то говорит: "В этой березке
выкопали яму, надерём по-
больше бересты и бересту
теперь будем. Сварили много
дёгтя, будем продавать. Мно-
го денег заработаем."

Дядя говорит: "Этим
богат не будем. Вот не
успеешь промышлять!" На
следующий день дядя повел
Васю до в деревню. При-

мать в деревню. Дядя 3

Василию обещать говорит:

«Вася, сын твой, не умеет охотиться». Дай мне сред-

него сына. Брат и говорит

«Ну ~~то~~ что те, пусть идёт с тобой Матвей. На

следующий день отправились

они в лес. Долго ли ко-

ротко идут с дядей. До-

брались до соснового бере-

жек. Дядя спрашивает:

«Что будем делать в

этом лесу?» Матвей дяде

говорит: «В этом сосняке

березняк есть. Соснок

теперь будем, вокруг мать

будем, продавать будем.

Продадим — тогда мать & ста-

нем.

Дядя рукой махнул: "Эти
богато жить не будем, эти
решеном богато люди не жи-
вут." На другой день повет
дядя Матвей обратно. Пришли.

Дядя отцу и говорит, что
Матвей в лесу на зверей не
учеет охотиться, дай мне
младшего сына, Федора.

Брат сказал: "Ну так,
возьми Федору." На другой
день дядя с Федором пош-
ли в лес. Долго ли ко-
ротко или. Пришли в

большой кедровник. Из
этой местности вышли по
большую дорогу. За боль-
шай дорога ведёт в город
Федора дядю спросил: "Куда

эа дорога ведёт? — "Эа 5

дорога у деревни в город
ведёт. Дядя спрашивает

Федю : "Что будем делать
в эой местности?" Федя

здесь говорит : "В эом ке-
ровнике срубим моментально
шубушку и тиль будем."

Дядя спрашивает : "А что
делаать будем?" Федя

здесь и говорит. Через
эо место болотная дорога
в город ведёт. Каждый

день богаче люди у го-
рода в деревню ездят.

Мы с тобой, дядя, боро-
вась будем у богатых лю-
дей. Дядя засмеялся :

"О, вот как" обрадовался
Федя. Дядя Федю и

говорит: «Вот¹ хорошо³ мы²
просьмилась² уиеее и тиие
будемь богато. Я рииии в
лес: Яам маленькое болото
Ярими на берег болота, на
этом берегу маленького
болота срубим ибушки.

«В этом болоте будем черпать
воду. Без воды тоте не
будемь тиие. Намииии
лес гиз доие, Яудиие
ибу сгали. Долго рабо-
таии. Яроииииииииии.

Кадо обедать. Яудии но-
сали федьку за водой.
Федька воткнул топор
в бревно, схватил кое-
лок и поиии на болото
за водой. Яам вреееииии

дядя Федюкин топором галенку
отбросил в сторону, в маленький
кустарник, Федюка
принес котелок с водой,
стал разжигать огонь.
Срубил маган (роулоу),
котелок повесил в огонь.
Варилось в котелке. Стали
есть. Пообедали. Опять
стали работать. Дядя взял
свой топор и стал рабо-
тать. Федюка топором поше-
рел и молга шьет со
дядя тоже молчит. А
Федюка всё шьет и шьет
Нашел свой топор, рубить
начал. На другой день сто-
ва работают. Дядя скажет
Федюке: «А галенка. Тот

моме есть хоземь". А дедовка
ему говорит: "А бере обед
варил, ты, дядя, сегодня
вари обед". Дядя взял ко-
телок и пошел на болото
за водой. В это время
дедка дядюк топор в бо-
лото и свернул.

Сидят, обедают. Слышат,
по большой дороге человек с
коровой идет и (говорит)
пароваривает.

Дедя дяде и говорит: "Какой
- то человек с коровой
идет, пароваривает, ско-
рей пойдешь на дорогу.
Они пошли. На обочине
дороги увидели: старик впряг
ведет на повозку корову.

Корова куда же говорит:

9

« В правый сапог накатаю,
посереде дороги сапог брошу
Дадю, то спрягось и
сиди, а я вперед поиду, во-
рей сапог брошу на го-
роу. Он, старик, пойдёт,
дём к дому сапогу
и рукою пошарит. В са-
поге ... Он пойдёт
обратно. положит. Сам пои-
дёт вперед, ко ^{второму} другому са-
погу. Внутри сапога по-
шарит: « Хороший сапог ».
Корову приветит к дереву.
Сам обратно вернётся,
некая позади оставшийся сапог,
То тем временем обкаканной
сапог возми, сам спрягось,
Я корову и левой сапог

украду, Короле голову отрету,
и с королевой головой в боло-
то залезу, Голову короля
держатъ вверху буду. А
сам по-королево много
буду. Старик ульшим
и придет к голове ко-
роля. Подредет к короле в
болото, Короле за ^{её} рою
теперь будет. А я голо-
ву короля отпущу. Ста-
рик с королевой головой
на спину упадет.

"Вот тебе на", Голову ко-
роля оторвал." А мы
с тобой обдерём с короля
кожу, мясом обогатимся,
у нас с тобой мяса мно-
го будет. Живь будем!

Федьке дяде говорит: 11

"Друж давай учим,
кто лучше воровать умеет
вчера я видел на высокой
состне орешное гнездо.

Залезь на сосну, возьми у
орешки яйцо. Она не
услышит. Как сидела, так

и будет сидеть. Вниз
слезешь, яйцо мне по-
кажешь и обратно на сос-
ну яйцо унесешь. Под
орешку положимь, ореш-
ка как сидела, так и

сидеть будет и не услы-
шит. Тогда я буду

знать, кто ны воровать
умеет." Но дружкой

день пошел к орешному
гнезду.

Фриццелли к колыску сосен,
Дядя смотрит на вершину
сосны и видит оршное
гнездо. « Кто раньше залезет
на вершину сосны? »

— Дядя говорит

Федя гуде скажал:

« Ты вперед полезешь », Дядя
вперед полез. Руку опустил
в гнездо орна, Оршная
чашечка и чашечка,

Дядя сел к Федю, Ф. скажал:

« Дядя, ты не успеешь во-
рваться, мы подождем.

Оршная прилетит, сядет в
гнездо, а я полезу « сверху
наверх взять яйцо ». Фри-
целли оршная, сел в
гнездо на дырки. Федю
наверх полез, руку в

теперь сутра. Довольно врал 13
— орел сидит, не слышит.
© яйцо Федя вилу отпустил
ед. Показал дяде орлин-
ное яйцо, а сам с яйцом
обратно пошел. Он Положил
яйцо обратно в орлиное
гнездо. А орлица как
сидит, так и сидит и
ничего не слышит. Он
и спускался вилу к дяде.
Дяде сказал: «Я знаю
буду, что ты, дядя, во-
рвать не умеешь.
Пошли они обратно. Фе-
реповичам. Не другой
дети Федя дяде говорит:
«Дядя, я с тобой вместе
не буду, сам тебе
здесь. А я пойду тебе

24
в город. Федя произвается с
дядей и отправляется по
большой дороге в город.

Домо ли коротко идет,
в город пришеи за полночь.
Идет, ему на пути встре-
чается муртыша. Поздоро-
вался с ним, "Бываешь
человек?" — спросил город-
ской муртыша Федю, — "И
куда идешь?"

Федюка сказал: "Я пришеи
сюда в город тить.
не окончил перевод."